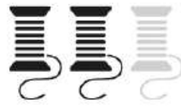
burda style

6837

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18


A


B

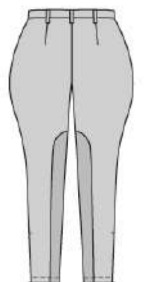
A





B







3 / 2014

burda style

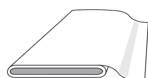
6837

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 34	36	38	40	42	44	140 cm 34	36	38	40	42	44
A, B I	m	2,20 ►	2,20 ►	2,20 ►	2,20 ►	2,20 ►	2,20 ►	1,60 ★	1,60 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,70 ★	1,70 ★
B II	m	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Baumwollstoffe, Jeansstoffe, Gabardine
B II: Lederimitat

Cotton fabrics, denims, gabardine
B II: Imitation leather

Cotonnade, toile de jean, gabardine
B II: similicuir

Katoenen stoffen, spijkerstoffen, gabardine
B II: imitatieleer

Cotone, tela jeans, gabardine
B II: similpelle

Géneros de algodón, telas de jeans, gabardina
B II: piel sintética

Bomullstyger, jeanstyger, gabardin
B II: Syntetskinn

Bomuldsstoffer, jeansstoffer, gabardine
B II: Læderimitat

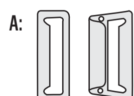
Х/б ткани, деним, габардин
B II: иск.кожа

AB:
Bundeinlage
Waistband interfacing
Entoilage de ceinture
Tussenvoering voor de band
Rinforzo per cinturino
Entretela para pretinas
Linningsmellanlägg
Linningsindlæg
Жесткая прокладка для пояса

3 cm



A:

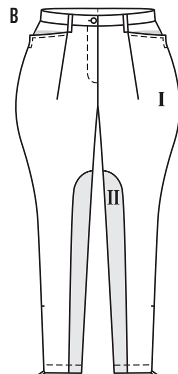


AB: 34 – 38: **16 cm**; 40 – 44: **18 cm**

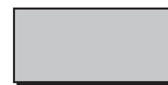
AB: A: 1x B: 2x

B: **22 cm 2x**
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale lunga • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

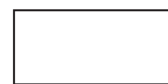




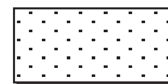
AB: 31 – 36 cm



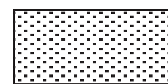
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



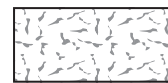
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

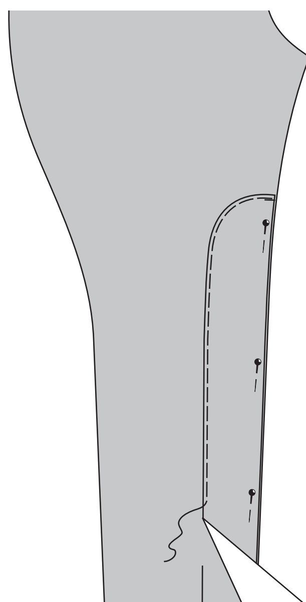


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

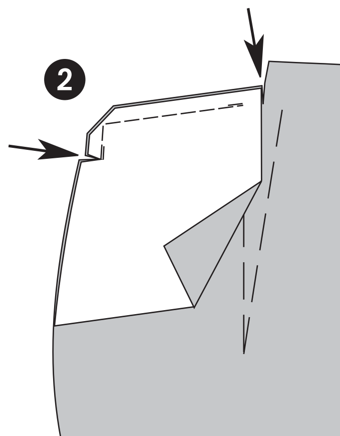


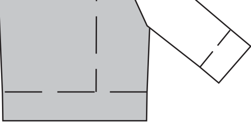
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

1

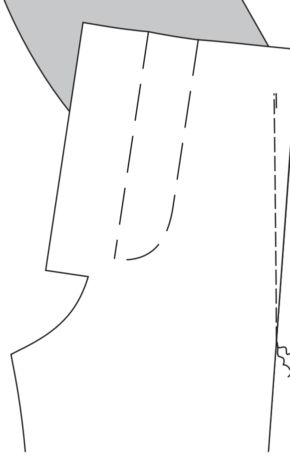


2

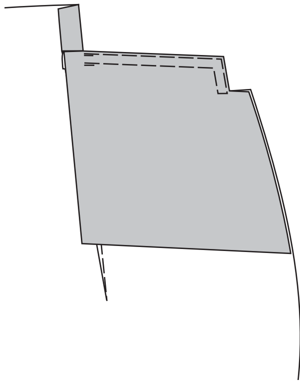




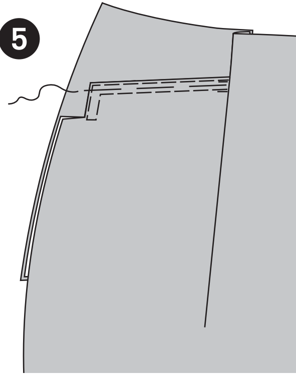
3



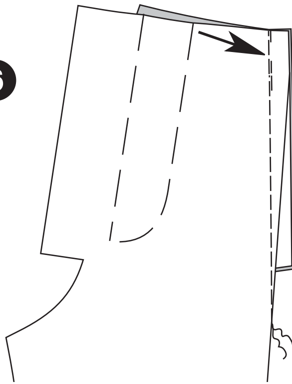
4



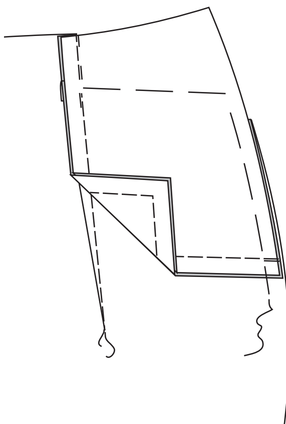
5



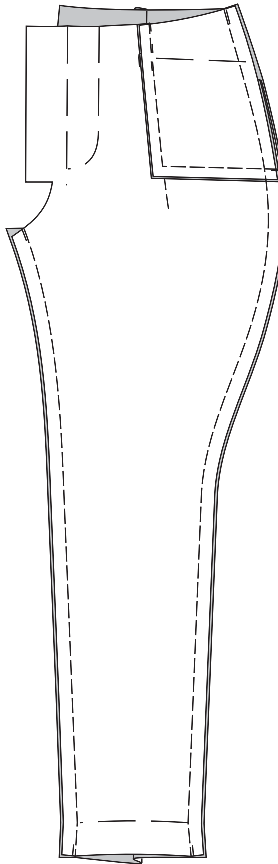
6



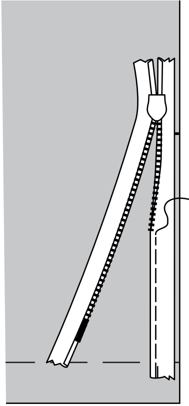
7



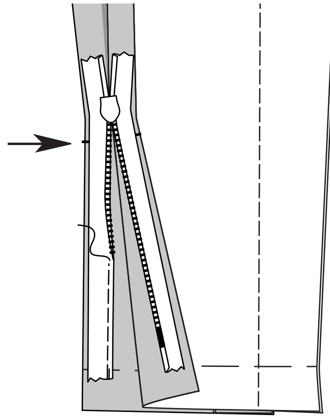
8



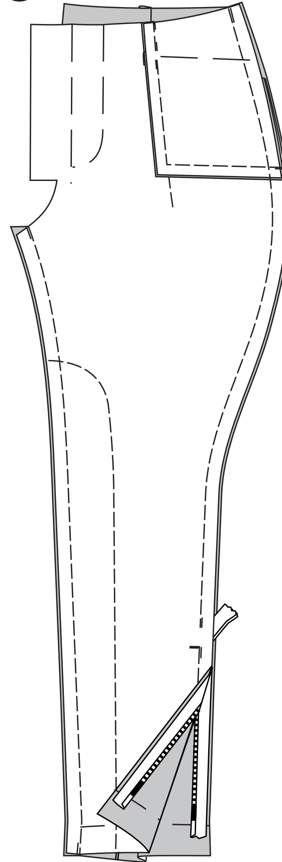
9



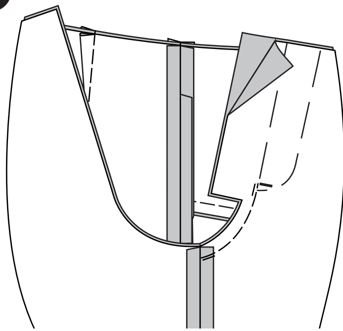
9a



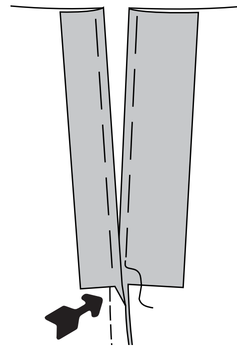
10



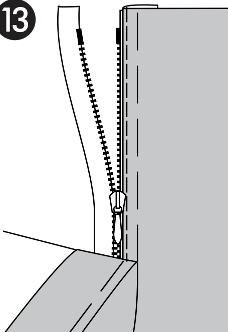
11



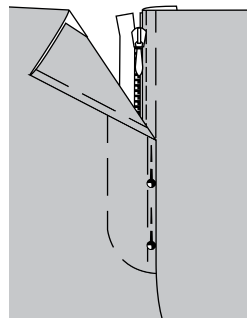
12



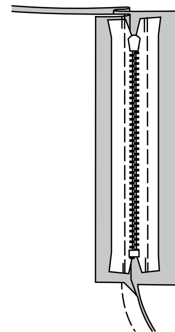
13



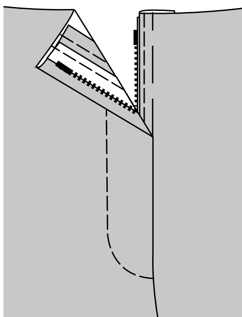
13a



14



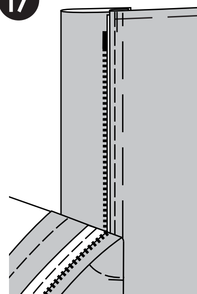
15



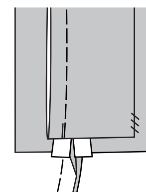
16



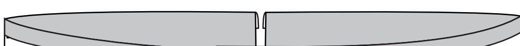
17



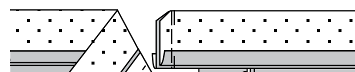
17a

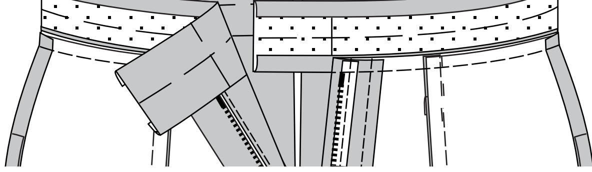


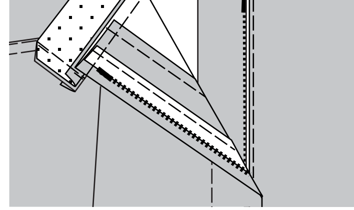
18

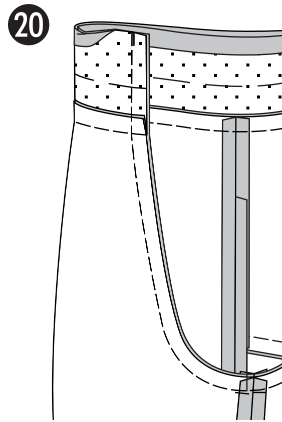


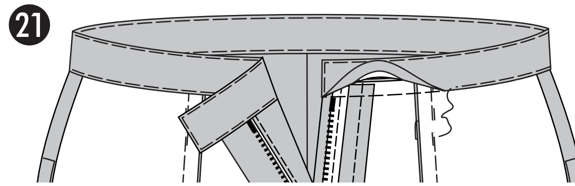
19

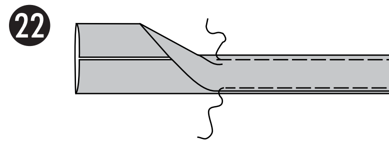


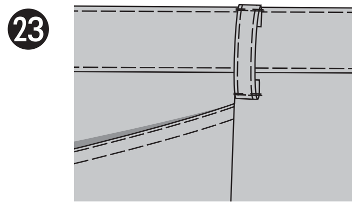


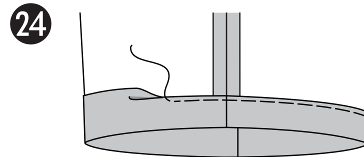



20


21


22


23


24

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Hosenteil 2x
A B 2 Taschenbeutel 2x
A B 3 Hüftpassenteil 2x
A B 4 Rückw. Hosenteil 2x
A B 5 Bund 2x
A B 6 Untertritt 1x
B 7 Vord. Blende 2x
B 8 Rückw. Blende 2x
B 9 Schlaufen 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die HOSE **A** Teile 1 bis 6,
für die HOSE **B** Teile 1 bis 9
in Ihrer Größe aus.

Gr. 36 bis 44: In Teil 1 die Stepplinie für den Reißverschluss im gleichen Abstand zur vord. Kante, unterhalb des Schlitzzeichens auslaufend, einzeichnen wie bei Gr. 34.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Stoff I und Stoff II
Teil 7 und 8 aus Stoff II zuschneiden, restl. Teile aus Stoff I zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Pants front 2x
A B 2 Pocket 2x
A B 3 Hip yoke piece 2x
A B 4 Pants back 2x
A B 5 Waistband 2x
A B 6 Underlap 1x
B 7 Front patch 2x
B 8 Back patch 2x
B 9 Loops 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the PANTS, view **A**, pieces 1 to 6 and
for the PANTS, view **B**, pieces 1 to 9.

Sizes 10 to 18 (36 to 44): On pattern piece 1, mark the stitching line for the zipper the same distance from front edge as marked for size 8 (34), tapering in to seam below slit mark.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here”. This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Fabric I and fabric II
Cut pieces 7 and 8 from fabric II. Cut remaining pieces from fabric I.
➽ See cutting layouts on the pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant de pantalon 2x
A B 2 Fond de poche 2x
A B 3 Empiècement de hanche 2x
A B 4 Dos de pantalon 2x
A B 5 Ceinture 2x
A B 6 Sous-patte 1x
B 7 Parement devant 2x
B 8 Parement dos 2x
B 9 Passants 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 6 pour le PANTALON **A**,
les pièces 1 à 9 pour le PANTALON **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 36 à 44: sur la pièce 1, tracer la ligne de surpiqûre de la fermeture à glissière à la même distance du bord devant que pour la taille 34 en l'arrondissant sous le repère de fente.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Tissu I et tissu II
Couper les pièces 7 et 8 dans le tissu II, couper les autres pièces dans le tissu I.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, bei **B** auch an den Blenden (Teile 7 und 8), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **B** an Teil 9 (Nahtzugabe ist schon enthalten) und an der abgerundeten Kante von Teil 7 und 8 (es wird keine Zugabe benötigt).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
HOSE

B

Tipps für Lederimitat:
Lederimitat möglichst nicht heften, da die Einstiche sichtbar bleiben können. Wenn Ihre Maschine nicht richtig transportiert, ein Steppfüßchen mit Teflonsohle verwenden oder über Seidenpapier steppen, das nach dem Steppen wieder abgezogen wird. Lederimitat von der linken Seite aus unter einem trockenen Tuch vorsichtig bügeln. Vorher unbedingt eine Bügelprobe machen.

Vord. und rückw. Blenden

❶ Vord. Blenden, die Anstoßlinie treffend, links auf rechts auf die vord. Hosenteile stecken, an den Nahtzugaben aufeinanderheften, äußere Kante schmal aufsteppen.
Rückw. Blenden genauso auf die rückw. Hosenteile steppen.

AB

Hüftpassentaschen

❷ Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten bis zur Abnäherlinie und seitl. Kanten bis zum Querstrich aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und -steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Nahtzugaben am vord. Hosenteil in der Abnähermitte einschneiden, am Querstrich bis zum Stepplinienende einschneiden, (Pfeile).

❸ Taschenbeutel im Bereich Abnäher nach oben legen. Abnäher ab dem Tascheneingriff spitz auslaufend steppen. Nahtenden sichern. Abnäher zur vord. Mitte bügeln.

❹ Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln und laut Zeichnung schmal und 0,7 cm breit absteppen.

❺ Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft; die seitl. Querstriche treffen aufeinander. Rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

❻ Vord. Hosenteil am Abnäher wieder rechts auf rechts falten, vord. Hosenteil ab dem Tascheneingriff (Abnäherende) auf das Hüftpassenteil steppen (Pfeil). Nahtenden sichern.

❼ Taschenbeutel an den vord und unteren Kanten auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften.

Abnäher in den rückw. Hosenteilen spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten, Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

A

Seiten und innere Beinnähte

❽ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte (Nahtzahl 2) und innere Beinnähte (Nahtzahl 3) heften. Nähte steppen, dabei an den Seitennähten den Tascheneingriff **nicht** mitfassen.
Nahtzugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem, including on patches (pieces 7 and 8) for view **B**, and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 9 for view **B** (seam allowances already included) and on curved edges of pieces 7 and 8 (no seam allowances are needed).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB
PANTS

B

Tips for working with imitation leather:
Do not baste imitation leather – the stitch holes may remain visible. If your machine does not feed imitation leather properly, use a presser foot with a Teflon sole or stitch over tissue paper, which will be removed after stitching. Only press imitation leather carefully from the wrong side, under a dry pressing cloth. Always test-iron a scrap of your imitation leather first!

Front and back patches

❶ Pin front patch pieces to pants front pieces, to meet marked placement lines – wrong sides of patch pieces face right sides of pants pieces. Baste patches to pants pieces along seam allowances. Edgestitch outer patch edges in place.
Stitch back patches to pants backs in same manner.

AB

Hip yoke pockets

❷ Lay each pocket piece on pants front piece, right sides facing. Baste together along pocket opening edge, up to dart line, and along side edge, down to seam mark, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Tie-off ends of seams. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. On each pants front, clip seam allowance at center of dart. At seam mark, clip allowance to end of stitching (arrows).

❸ In area of dart, turn pocket piece up. Beginning at pocket opening edge, stitch dart toward point. Tie-off ends of seam.
Press dart toward center front.

❹ Turn pocket piece to inside and baste in place. Press seamed edges. Topstitch close to seamed edges and ¼" (0.7 cm) from seamed edges, as illustrated.

❺ Pin pants front to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE and side seam marks meet – right sides of pocket piece and hip yoke piece are facing. Baste pocket opening edge in place.

❻ Fold each pants front at dart again, right side facing in. Stitch pants front to hip yoke piece, beginning at pocket opening edge (dart end) (arrow). Tie-off ends of seam.

❼ Baste pocket piece to front and lower edges of hip yoke piece, **not** catching pants front piece. Stitch. Finish edges of seam allowances together. Baste side edges of hip yoke piece to pants front.

Stitch **darts** in pants backs, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center back.

A

Side seams and inner leg seams

❽ Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2), and inner leg seams, matching seam numbers (3). Stitch seams, **not** catching pocket opening edges when stitching side seams.
On each seam, finish edges of seam allowances and press seams open.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet, pour **B** également aux parements (pièces 7 et 8), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **B** autour de la pièce 9 (le surplus de couture est compris dans le patron) et au bord arrondi des pièces 7 et 8 (il ne faut aucun surplus).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
PANTALONS

B

Conseils pour le cuir synthétique
Eviter de bâtir le cuir synthétique, car les points d'entrée de l'aiguille pourraient rester visibles. Si votre machine ne transporte pas bien, utiliser un pied à semelle en téflon ou intercaler, entre les griffes et le cuir, du papier de soie qui sera retiré une fois la couture effectuée. Repasser le similicuir sur l'envers à température moyenne en intercalant un linge sec. Faire au préalable un essai de repassage sur une chute de cuir.

Parements devant et dos

❶ Epingler les parements devant, contre la ligne de position, envers contre endroit, sur les devants de pantalon, les bâtir ensemble sur les surplus de couture, piquer les parements au ras du bord extérieur.
Piquer de même les parements dos sur les dos de pantalon.

AB

Poches sur empiècements de hanche latéraux

❷ Poser le fond de poche, endroit contre endroit, sur le bord de fente du devant de pantalon, bâtir les bords de fente ensemble jusqu'à la ligne de pince et les bords latéraux jusqu'au repère transversal (chiffre-repère 1), piquer. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus de couture, épointer les angles. Entailler les surplus de couture sur le devant de pantalon au milieu de la pince, entailler au repère transversal jusqu'à l'extrémité des points (flèches).

❸ Coucher le fond de poche au niveau de la pince vers le haut. Piquer la pince à partir de la fente de poche en l'effilant. Assurer les extrémités de couture. Coucher la pince vers la ligne milieu devant, repasser.

❹ Rabattre le fond de poche sur l'envers, le bâtir. Repasser le bord de fente, surpiquer selon le croquis au ras et à 0,7 cm du bord de fente.

❺ Epingler le devant de pantalon sur l'empiècement de hanche latéral, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION; superposer les repères tranversaux. Poser le fond de poche sur l'empiècement de hanche, endroit contre endroit. Bâtir la fente de poche en place.

❻ Replier le devant de pantalon sur la pince, endroit contre endroit, piquer le devant de pantalon dès la fente de poche (extrémité de pince) sur l'empiècement de hanche (flèche). Assurer les extrémités de cout.

❼ Bâtir le fond de poche aux bords devant et inférieurs sur l'empiècement de hanche, **sans** saisir le devant de pantalon. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les bords latéraux de l'empiècement de hanche sur le devant de pantalon.

Piquer la **pince** sur chaque dos de pantalon en l'effilant. Nouer les fils, coucher la pince vers le milieu dos, repasser.

A

Coutures latérales et coutures internes de jambe

❽ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 2) et les coutures internes de jambe (chiffre-repère 3). Piquer les coutures, **sans** saisir la fente de poche sur les coutures latérales.
Surfiler les surplus de chaque couture et les écarter au fer.

DEUTSCH

B

Schlitze / Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Seitennaht oberhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Zugaben der seitl. Hosenkanten versäubern.

❾ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen und an der Saumlinie beginnen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (9a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von unten bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Seitennähte / innere Beinnähte

❿ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw Hosenteil legen, Seitennähte von oben so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen (Nahtzahl 2), dabei den Tascheneingriff **nicht** mitfassen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Innere Beinnähte steppen (Nahtzahl 3).
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

AB

Vord. Mittelnaht / Reißverschluss

⓫ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine ineinander schieben, rechte Stoffseiten liegen aufeinander. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben, auch an den vord. Besätzen, versäubern.

⓬ Am **rechten** vord. Hosenteil den BESATZ an der vord. Mitte nach innen umheften.
➽ Am **linken** vord. Hosenteil den Besatz 0,7 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dadurch wird der Reißverschluss später verdeckt. Restl. Besatz umheften. Bügeln.

⓭ UNTERTRITT dicht neben den Verschlusszähnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen.
Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken (13a).

⓮ Den Besatz der **rechten** Verschlusskante auf das Reißverschlussband heften, dabei das Hosenteil **nicht** mitfassen. Reißverschlussband auf den Besatz steppen.

⓯ Das **rechte** vord. Hosenteil an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

Untertritt

⓰ Untertritt längs falten, rechte Seite innen. Untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Untertritt wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken, zusammengefasst versäubern.

⓱ Den Untertritt so unter die **linke** Schlitzkante heften, dass die versäuberte Kante unter dem Reißverschlussband liegt. Untertritt genau in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen.
Die untere Ecke von Hand auf den Besatz der **rechten** Schlitzkante nähen (17a).

Bund

➽ Bundeinlage auf die linke Stoffseite der Bundteile bügeln.

⓲ Bundteile rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die oberen Hosenkanten heften (Nahtzahl 4), steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln. Die Zugabe der anderen langen Bundkante

ENGLISH

B

Slits / zippers (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam above the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish side edges of pants pieces.

❾ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge and begin on the marked hem line. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (9a).
On each slit edge, you should stitch from the lower edge to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

Side seams / inner leg seams

❿ Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams from upper edge to as close to slit marks as possible, matching seam numbers (2) and **not** catching pocket opening edges. When stitching seams, turn ends of zippers out of the way, over seam allowances. Tie-off ends of seams. Stitch inner leg seams, matching seam numbers (3).
Finish edges of seam allowances and press seams open.

AB

Center front seam / zipper

⓫ Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the other, right sides facing. Stitch center seam from slit mark to inner leg seams. Tie-off ends of seams.
Finish edges of seam allowances, including those on front facings.

⓬ On **right** pants front, turn FACING to inside at marked center front and baste.
➽ On **left** pants front, leave facing extending ¼" (0.7 cm) wide as UNDERLAP, to cover zipper. Turn remaining facing to inside and baste. Press.

⓭ Baste UNDERLAP to zipper tape, close to zipper teeth, and edgestitch in place.
Close zipper. Pin front slit closed, matching center fronts (13a).

⓮ Baste facing of **right** front edge to zipper tape, making sure to **not** catch pants front. Stitch zipper tape to facing.

⓯ Topstitch **right** pants front as marked, thereby catching facing.

Underlap

⓰ Fold underlap piece lengthwise, right side facing in. Stitch lower edge closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corner. Turn underlap right side out. Baste edges and press. Pin open edges together. Finish edges of allowances together with zigzag stitching.

⓱ Baste underlap under **left** slit edge so that zigzagged edge lies under zipper tape. Stitch exactly along zipper stitching line, thereby catching underlap.
Hand sew lower corner of underlap to facing of **right** slit edge (17a).

Waistband

➽ Iron interfacing to wrong sides of waistband pieces.

⓲ Baste waistband pieces to upper edges of pants, right sides facing, matching centers and matching seam numbers (4). Stitch as basted. Trim seam allowances. Press allowances toward waistband. Press

FRANÇAIS

B

Fentes / fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture latérale au-dessus de la la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour piquer. Surfiler les surplus sur les bords latéraux du pantalon.

❾ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente et débuter à la ligne d'ourlet. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 9a).
Sur chaque bord de fente, piquer du haut vers le repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

Coutures latérales / coutures internes de jambe

❿ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, piquer les coutures latérales du haut aussi loin que possible vers le repère de fente (chiffre 2), **sans** saisir la fente de poche. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Piquer les coutures internes de jambe (chiffre 3). Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

AB

Couture milieu devant / fermeture à glissière

⓫ Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu, du repère de fente aux coutures internes de jambe. Assurer les extrémités de cout.
Surfiler les surplus de couture, aussi sur les parementures devant.

⓬ Sur le devant de pantalon **droit**, plier et bâtir la PAREMENTURE suivant la ligne milieu sur l'envers.
➽ Sur le devant de pantalon **gauche**, plier la parmenture à 0,7 cm de la ligne milieu pour obtenir une SOUS-PATTE, qui masquera ultérieurement la fermeture. Terminer de bâtir la parementure. Repasser.

⓭ Bâtir la SOUS-PATTE au ras des maillons sur le ruban de la fermeture à glissière et piquer au ras du bord.
Fermer le zip. Epingler la fente ligne milieu sur ligne milieu (fig. 13a).

⓮ Bâtir la parementure du bord de fermeture **droit** sur le ruban de la fermeture, **sans** saisir le devant de pantalon. Piquer le ruban de la fermeture à glissière sur la parementure.

⓯ Surpiquer le devant de pantalon **droit** suivant le tracé, fixer aussi la parementure.

Sous-patte

⓰ Plier la sous-patte dans la longueur en deux, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords inférieurs, ensemble. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner la sous-patte sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Epingler les bords ouverts l'un sur l'autre, les surfiler ensemble.

⓱ Bâtir la sous-patte sous le bord **gauche** de la fente, poser le bord surfilé sous le ruban de la fermeture à glissière. Piquer la sous-patte exactement dans la piqûre de la fermeture à glissière.
Coudre l'angle inférieur de la sous-patte à la main sur la parementure du pantalon **droit** (fig. 17a).

Ceinture

➽ Thermocoller l'entoilage de ceinture sur l'envers des ceintures.

⓲ Bâtir ces pièces, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, sur les bords supérieurs du pantalon (chiffre-repère 4), piquer. Réduire les surplus et les coucher dans la ceinture, repasser. Plier le

nach innen umbügeln.

⓳ Bund an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmale vord. Kanten aufeinandersteppen - **rechts** an der vord. Mitte, **links** am Untertritt. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Bund wenden, in der rückw. Mitte nach oben legen.

Rückw. Mittelnaht

⓴ Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben. Rückw. Mittelnaht, auch am Bund steppen.
Zugaben versäubern und von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

㉑ Bund an der Umbruchlinie nach innen wenden, eingeschlagen auf die Ansatznaht heften. Bund rundum schmal absteppen, dabei die innere Bundkante feststeppen.

B

Gürtelschlaufen

㉒ Am Stoffstreifen (Teil 9) die Längskanten zur Mitte bügeln und den Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen. Bruchkante schmal absteppen.

Streifen in 5 gleichlange Teile schneiden. Enden versäubern und einschlagen (fertige Länge 4,5 cm).

㉓ Schlaufen neben den Tascheneingriffen, über den rückw. Abnähern und über der rückw. Mittelnaht auf die obere Bundkante und 1,5 cm unter der Bundansatznaht auf die Hose stecken, Enden schmal aufsteppen. Nahtenden sichern.

KNOPFLÖCHER wie markiert in beide vord. Bundkanten einarbeiten. KNOPF dazu passend auf den Untertritt bzw. innen auf den rechten Bund nähen.

A

HAKEN unter die rechte Bundkante nähen. ÖSE dazu passend auf den linken Bund nähen.

KNOPFLOCH wie markiert in die linke vord. Bundkante einarbeiten. KNOPF dazu passend innen auf den rechten Bund nähen.

AB

Saum

㉔ Saum umbügeln, 1 cm einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

B: Saum von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

allowance on opposite long edge of each waistband to wrong side.

⓳ Fold each waistband piece on marked fold line, right side facing in. Stitch front edges closed, stitching at center front on **right front edge** and at underlap on **left front edge**. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn waistband pieces right side out. At center back, turn inner waistband halves up.

Center back seam

⓴ Pull one pant leg into the other again, right sides facing. Stitch center back seam on pants and waistband.
Finish edges of seam allowances. Press seam open from upper waistband edge to beginning of crotch curve.

㉑ Turn waistband right side out and baste fold edge. Turn inner edge under and baste to attachment seam. Topstitch close to all edges of waistband, thereby catching the inner edge.

B

Belt loops

㉒ On fabric strip (piece 9), press long edges to center, wrong side facing in. Then press strip in half lengthwise, wrong side facing in. Edgestitch fold edges together. Topstitch close to opposite fold edge.

Cut strip into 5 equal pieces. Finish ends of each piece and turn ends under (finished length = 1¾"/ 4.5 cm).

㉓ Pin loops to upper edge of waistband and to pants, ⅝" (1.5 cm) below waistband attachment seam, placing one loop each at pocket opening edges, over back darts, and over center back seam. Edgestitch loop ends in place. Tie-off ends of seams.

Work BUTTONHOLES in both front edges of waistband, as marked.
Sew BUTTONS to underlap and to inside of right waistband, to match buttonholes.

A

Sew HOOK to inside right end of waistband. Sew EYE to left waistband end, to match.

Work BUTTONHOLE in left front edge of waistband, as marked.
Sew BUTTON to inside of right waistband, to match buttonhole.

AB

Hem

㉔ On each pant leg, press hem allowance to wrong side, turn edge under by ⅜" (1 cm), and baste in place. Edgestitch hem in place.

B: Sew hem allowances to zipper tapes by hand.

surplus du grand côté opposé de la ceinture sur l'envers, repasser.

⓳ Plier la ceinture selon la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés devant ensemble - **à droite** sur la ligne milieu devant, **à gauche** sur la sous-patte. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner la ceinture, la déplier vers le haut sur la ligne milieu dos.

Couture milieu dos

⓴ Enfiler à nouveau les jambes, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu dos, également celle sur la ceinture.
Surfiler les surplus et les écarter au fer, du bord supérieur au début de l'arrondi.

㉑ Rabattre la ceinture suivant la ligne de pliure sur l'envers, la remplier et la bâtir sur sa couture de montage. Surpiquer la ceinture au ras du contour, fixer aussi le bord intérieur de la ceinture.

B

Passants de ceinture

㉒ Sur la pièce 9, rabattre les grands côtés, bord à bord au milieu du tissu, plier la bande selon la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Assembler au ras des bords. Surpiquer la bande au ras de la pliure.

Couper la bande en 5 passants de même longueur. Surfiler les extrémités des passants et les remplier (longueur terminée 4,5 cm).

㉓ Epingler les passants à côté des fentes de poche, par-dessus les pinces dos et la couture milieu dos sur le bord supérieur de la ceinture et à 1,5 cm sous la couture de montage de la ceinture, piquer les passants au ras des extrémités. Assurer les extrémités de couture.

Exécuter les BOUTONNIÈRES selon le tracé dans les deux bords devant de la ceinture. Coudre le BOUTON en face sur la sous-patte ou à l'intérieur sur la ceinture droite.

A

Coudre le CROCHET sous le bord droit de la ceinture. Coudre l'ŒILLET en face sur la ceinture gauche.

Exécuter la BOUTONNIÈRE selon le tracé dans le bord devant gauche de la ceinture. Coudre le BOUTON à l'intérieur sur la ceinture droite.

AB

Ourlet

㉔ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplier de 1 cm et le bâtir en place. Piquer l'ourlet au ras du bord.

B: coudre l'ourlet à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 zakdeel 2x
A B 3 heuppas 2x
A B 4 achterpand 2x
A B 5 band 2x
A B 6 onderslag 1x
B 7 voorste bies 2x
B 8 achterste bies 2x
B 9 lussen 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK **A** de delen 1 tot 6,
voor BROEK **B** de delen 1 tot 9.

Maat 36 tot 44: in deel 1 de stiklijn voor de rits op dezelfde afstand tot de voorrand (onder het splittekentje uit laten lopen) tekenen net als bij maat 34.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➳ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Stof I en stof II
Deel 7 en 8 van stof II knippen, de andere delen van stof I knippen.
➳ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, bij **B** ook bij de biesdelen (deel 7 en 8), **1,5 cm** anbij alle andere randen en naden, behalve bij **B** bij deel 9 (al incl. naad) en bij de ronde rand van deel 7 en 8 (geen naad nodig).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 pantaloni davanti 2x
A B 2 sacchetto tasca 2x
A B 3 sprone fianchi 2x
A B 4 pantaloni dietro 2x
A B 5 cinturino 2x
A B 6 sormonto inferiore 1x
B 7 guarnizione davanti 2x
B 8 guarnizione dietro 2x
B 9 passante 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per i PANTALONI **A** le parti 1 - 6;
per i PANTALONI **B** le parti 1 - 9
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 36 alla 44: riportate sulla parte 1 la linea d'impuntura per la lampo alla stessa distanza dal bordo davanti, finendo al disotto del rispettivo contrassegno, come indicato per la taglia 34.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➳ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Tessuto I e II
Tagliate le parti 7 e 8 nel tessuto II, le altre parti nel tessuto I.
➳ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo, per **B** anche alle guarnizioni (parte 7 e 8); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 9 di **B** (il margine è già compreso) e al bordo arrotondato della parte 7 e 8 (non c'è bisogno del margine).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A B 2 fondo de bolsillo 2 veces
A B 3 pieza de canesú de cadera 2 veces
A B 4 pieza posterior del pantalón 2 veces
A B 5 pretina 2 veces
A B 6 tapeta inferior 1 vez
B 7 ribete delantero 2 veces
B 8 ribete posterior 2 veces
B 9 trabillas 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN **A** las piezas 1 a 6,
para el PANTALÓN **B** las piezas 1 a 9
en la talla correspondiente.

Tallas 36 a 44: en la pieza 1 dibujar la línea de pespunte para la cremallera a la misma distancia del canto delantero, por debajo de la marca de abertura, como en la talla 34.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➳ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B

Tela I y tela II
Cortar las piezas 7 y 8 de la tela II y las piezas restantes de la tela I.
➳ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, para **B** también en los ribetes (piezas 7 y 8), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **B** en la pieza 9 (el margen ya está incluido) y en el canto redondeado de las piezas 7 y 8 (no se necesita margen).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
BROEK

B

Tips voor imitatieleer:
Imitatieleer - indien mogelijk - niet rijgen, omdat de gaatjes zichtbaar blijven. Als de naaimachine het imitatieleer niet goed transporteert, een stikvoetje met teflonzooltje nemen of over een strook zijdepapier heen stikken (de strook na het stikken weer verwijderen). Imitatieleer aan de verkeerde kant onder een droge doek strijken. Van tevoren een strijkproef maken!

Voorste en achterste biesdelen

❶ Voorste biesdelen bij de lijnen met de verkeerde kant op de goede kant op de voorpanden vastspelden, bij de naden op elkaar rijgen, de buitenrand smal vaststikken.
De achterste biesdelen op dezelfde manier op de achterpanden vaststikken.

AB

Zakken met heuppas

❷ De zakdelen op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening tot de lijn voor de figuurnaad en de zijranden tot het streepje op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. De naad bij het voorpand in het midden van de figuurnaad inknippen, bij het streepje tot het einde van het stiksel inknippen (pijlen).

❸ De zakdelen bij de figuurnaden naar boven toe leggen. De figuurnaden vanaf de zakopening tot een punt stikken. Een keer heen en terug stikken.
De figuurnaden naar middenvoor toe strijken.

❹ Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen. De randen strijken en volgens de tekening smal en 0,7 cm breed doorstikken.

❺ Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de zakopening bij de LIJN ligt, de streepjes aan de zijkant liggen op elkaar. De goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar. Zakrand vastrijgen.

❻ Het voorpand bij de figuurnaad weer dubbelvouwen (goede kant binnen), het voorpand vanaf de zakopening (einde figuurnaad) op de heuppas vaststikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.

❼ Zakdeel bij de voorrand en onderrand op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand **niet** mee vastzetten. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De zijrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen.

De figuurnaden bij de achterpanden tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

A

Zijnaden en binnenbeennaden

❽ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en de binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 3). De naden stikken, daarbij bij de zijnaden de zakopening **niet** mee vastzetten.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB
PANTALONI

B

Suggerimenti sulla confezione della similpelle
Possibilmente non imbastite mai la similpelle, perché i punti sfilati resteranno visibili. Se durante il cucito la vostra macchina ha difficoltà a trasportare la stoffa, inserite un piedino di teflon oppure appoggiate sulla stoffa un foglio di carta velina. Ultimate le cuciture basterà staccare il foglio di carta. Stirate la similpelle sempre dal rovescio e coprite il modello con un panno asciutto. Fate sempre prima una prova su un ritaglio di stoffa.

Guarnizioni davanti e dietro

❶ Appuntare le guarnizioni davanti sui pantaloni davanti, rovescio contro diritto, facendole combaciare con la linea d'incontro, imbastirle lungo i margini e cucirle a filo del bordo esterno.
Cucire allo stesso modo le guarnizioni dietro sui pantaloni dietro.

AB

Tasche inserite nello sprone fianchi

❷ Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi delle aperture tasca fino alla linea della pinces ed i bordi laterali fino al trattino (NC 1) e cucirli. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Incidere i margini sui pantaloni davanti al centro della pinces, inciderli in corrispondenza del trattino fino all'estremità della cucitura (frecce).

❸ Disporre verso l'alto i sacchetti tasca nel tratto delle pinces. Cucire a punta le pinces partendo dall'apertura tasca. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare le pinces verso il centro davanti.

❹ Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare il bordo, cucirlo a filo e a 0,7 cm dal bordo come illustrato.

❺ Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi in modo da far combaciare l'apertura tasca con la LINEA D'INCONTRO indicata; i trattini laterali combaciano. I lati diritti dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura tasca.

❻ Piegare i pantaloni davanti alla pinces diritto su diritto, cucire i pantaloni davanti sullo sprone fianchi partendo dall'apertura tasca (estremità della pinces), vedi la freccia. Fermare le cuciture a dietropunto.

❼ Imbastire i bordi davanti del sacchetto tasca sullo sprone fianchi **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire i bordi laterali dello sprone fianchi sui pantaloni davanti.

Cucire a punta le **pinces** sui pantaloni dietro. Annodare i fili e stirarle le pinces verso il centro dietro.

A

Cuciture laterali e cuciture interne alle gambe

❽ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e le cuciture interne delle gambe (NC 3). Chiudere le cuciture, alle cuciture laterali **non** comprendere le aperture tasca.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
PANTALÓN

B

Consejos para coser piel sintética:
A ser posible no hilvanarla, porque las puntadas pueden dejar marca. Si su máquina de coser no desliza bien la piel, emplear un prensatelas especial con pie de teflón, o bien coser, pasando por encima de papel de seda. Retirarlo una vez cosido. Planchar la piel con cuidado por el revés debajo de un paño seco. Hacer antes una prueba de planchado.

Ribetes delanteros y posteriores

❶ Prender los ribetes delanteros a las piezas delanteras del pantalón revés contra derecho, haciendo coincidir la línea de ajuste. En los márgenes hilvanar montando, coser encima al ras el canto externo. Coser igual los ribetes posteriores por encima de las piezas posteriores del pantalón.

AB

Bolsillos de canesú de cadera

❷ Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón con los derechos encarados, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo hasta la línea pinza y los cantos laterales hasta la marca (número 1) y coser. Asegurar los extremos.
Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.
Piquetear los márgenes en la pieza delantera del pantalón en el medio pinza, en la marca horizontal piquetear hasta el extremo de la línea de pespunte (flechas).

❸ Poner el fondo hacia arriba en la zona de las pinzas. Coser en punta las pinzas a partir de la abertura de bolsillo. Asegurar los extremos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero.

❹ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo. Planchar el canto y pespuntear según el dibujo al ras y a 0,7 cm de ancho.

❺ Prender la pieza delantera del pantalón sobre la pieza de canesú de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, las marcas laterales coinciden superpuestas. Los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura de bolsillo.

❻ Volver a doblar la pieza delantera del pantalón en la pinza encarando los derechos, coser la pieza delantera del pantalón a partir de la abertura de bolsillo (extremo de la pinza) sobre la pieza de canesú (flecha). Asegurar los extremos.

❼ Hilvanar el fondo en los cantos delanteros e inferiores sobre la pieza de canesú, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón.

Coser en punta las **pinzas** en las piezas posteriores del pantalón. Anudar los hilos, planchar las pinzas hacia el medio posterior.

A

Costuras laterales y costuras entrepierna

❽ Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón (número 2) derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales y las costuras entrepierna (números 3). Cerrar las costuras, **sin** interponer la abertura de bolsillo en las costuras laterales.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

B

Splitten / naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de zijnaad boven het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De zijnaden van de broekpanden zigzaggen.

❾ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes beginnen bij de zoomlijn en moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (9a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de onderkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Zijnaden / binnenbeennaden

❿ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden vanaf de bovenkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken (naadcijfer 2), daarbij de zakopening **niet** mee vastzetten. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. De binnenbeennaden stikken (naadcijfer 3).
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

AB

Kruisnaad voor / rits

⓫ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten liggen op elkaar). De kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. Een keer heen en terug stikken.
De naden - ook bij het beleg voor - zigzaggen.

⓬ Bij het **rechter**voorpand het BELEG bij middenvoor naar binnen omvouwen, rijgen.
➽ Bij het **linker**voorpand het beleg 0,7 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, hierdoor wordt de rits later bedekt. De rest van het beleg naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken.

⓭ De ONDERSLAG net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken.
Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden (13a).

⓮ Het beleg bij de **rechterrand** op de rits vastrijgen, daarbij het broekpand **niet** mee vastzetten. De rits bij het beleg vaststikken.

⓯ Het **rechter**voorpand bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

Onderslag

⓰ De onderslag in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De onderranden op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
De onderslag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen en samengenomen zigzaggen.

⓱ De onderslag zo onder de **linker** splitrand leggen en vastrijgen, dat de gezigzagde rand onder de rits ligt. De onderslag precies in het stiksel van de rits vaststikken.
De onderste hoek met de hand bij het beleg van de **rechterrand** vastnaaien (17a).

Band

ITALIANO

B

Spacchi / Chiusure lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi laterali dell'abito.

❾ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di uno spacco con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dello spacco indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dello spacco (9a).
Cucire su ambedue i bordi dello spacco dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe

❿ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali dall'alto andando avanti il più possibile fino al contrassegno dello spacco (NC 2) **senza** comprendere l'apertura tasca. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare le cuciture a dietropunto. Chiudere le cuciture interne delle gambe (NC 3).
Rifinire i margini e stirarli aperti.

AB

Cucitura centrale davanti / Chiusura lampo

⓫ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale dal contrassegno per l'apertura fino alle cuciture interne delle gambe. Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifinire i margini, anche quelli ai ripieghi davanti.

⓬ Alla parte davanti **destra** dei pantaloni imbastire verso l'interno il RIPIEGO nel centro davanti.
➽ Alla parte davanti **sinistra** lasciar pendere il ripiego per 0,7 cm come SORMONTO INFERIORE, questo servirà in un secondo momento a nascondere la lampo. Imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare.

⓭ Imbastire il SORMONTO INFERIORE sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo del bordo.
Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro (13a).

⓮ Cucire sulla fettuccia della lampo il ripiego al bordo **destro** dell'apertura **senza** comprendere la parte davanti dei pantaloni. Cucire la fettuccia della lampo sul ripiego.

⓯ Impunturare la parte davanti **destra** lungo la linea dell'impuntura cucendo così il ripiego.

Sormonto inferiore

⓰ Piegare per lungo il sormonto inferiore, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi inferiori. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il sormonto inferiore. Imbastire i bordi e stirare. Appuntare insieme i bordi aperti e rifinirli insieme.

⓱ Imbastire il sormonto inferiore sotto il bordo **sinistro** dell'apertura, il bordo rifinito deve trovarsi sotto la fettuccia della lampo. Cucire il sormonto inferiore esattamente lungo la linea della cucitura della lampo.
Cucire a mano l'angolo inferiore sul ripiego al bordo **destro** dell'apertura (17a).

Cinturino

ESPAÑOL

B

Aberturas / cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura lateral por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los márgenes de los cantos laterales del pantalón.

❾ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados y empezar en la línea de dobladillo. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos.
Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (9a).
Trabajar a ambos cantos desde abajo hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costuras laterales / costuras entrepierna

❿ Poner las piezas delanteras sobre la pieza posterior del pantalón derecho contra derecho, Coser las costuras laterales desde arriba todo lo que se pueda hasta la marca de abertura (número 2), **sin** interponer la abertura de bolsillo. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Coser las costuras entrepierna (número 3).
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

AB

Costura delantera central / cremallera

⓫ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra, los derechos quedan superpuestos. Coser la costura central desde la marca hasta las costuras entrepierna. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes, también en las vistas delanteras.

⓬ En la pieza delantera **derecha** del pantalón volver hacia dentro e hilvanar entornada la VISTA en el medio delantero.
➽ En la pieza delantera **izquierda** del pantalón dejar sobresalir la vista 0,7 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, con la que después se ocultará la cremallera.
Hilvanar entornada la vista restante. Planchar.

⓭ Hilvanar la TAPETA INFERIOR en la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y pespuntear al ras.
Cerrar la cremallera. Prender la abertura de medio a medio (13a).

⓮ Hilvanar la vista del canto de cierre **derecho** sobre la cinta de la cremallera, **sin** interponer la pieza del pantalón. Coser la cinta de la cremallera en la vista.

⓯ Pespuntear la pieza delantera **derecha** del pantalón en la línea de pespunte marcada, pillando la vista.

Tapeta inferior

⓰ Doblar la tapeta inferior a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes. Cortar en sesgo las esquinas.
Girar la tapeta inferior. Hilvanar los cantos, planchar. Prender montados los cantos abiertos, sobrehilarlos juntos.

⓱ Hilvanar la tapeta inferior debajo del canto de abertura **izquierdo** de manera que el canto sobrehilado quede debajo de la cinta de la cremallera. Pespuntear la tapeta inferior en la línea de pespunte de la cremallera.
Coser la esquina inferior a mano en la vista del canto **derecho** de abertura (17a).

Pretina

➻ Tussenvoering voor de band op de verkeerde kant van de banddelen opstrijken.

⓲ De banddelen met het midden op het midden op de bovenranden van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), vaststikken. Naad bijknippen en naar de band toe strijken. De andere lange rand van de band naar binnen omstrijken.

⓳ De band bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte voorranden op elkaar stikken - **rechts** bij middenvoor, **links** bij de onderslag. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Band keren, middenachter naar boven toe leggen.

Middenachternaad

⓴ De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad (achter), bij de band de middenachternaad, stikken. Naad zigzaggen en vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

㉑ De band bij de vouwlijn naar binnen keren, de rand inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De band rondom smal doorstikken, daarbij de binnenrand van de band vaststikken.

B

Ceintuurlussen

㉒ Bij de strook (deel 9) de lange randen naar het midden omstrijken en de strook in de lengte dubbelvouwen, strijken, de verkeerde kant ligt binnen. De randen smal op elkaar stikken. De gevouwen rand smal doorstikken.

De strook in 5 even lange stukken knippen. De uiteinden zigzaggen en inslaan, de afgewerkte lengte is 4,5 cm.

㉓ De lussen naast de zakopening, bij de achterste figuurnaden en bij de middenachternaad op de bovenrand van de band en 1,5 cm onder de aanzetnaad van de band vastspelden, de uiteinden smal vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

KNOOPSGATEN volgens het patroon bij beide voorranden van de band maken.
KNOOP passend op de onderslag resp. aan de binnenkant bij de rechterband vastnaaien.

A

HAAKJE onder de rechterrand leggen, vastnaaien. Het OOGJE passend aan de buitenkant bij de linkerrand van de band vastnaaien.

KNOOPSGAT volgens het patroon bij de linker voorrand van de band maken. KNOOP passend aan de binnenkant van de rechterrand vastnaaien.

AB

Zoom

㉔ Zoom omstrijken, 1 cm breed inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

B: de zoom met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

➻ Stirare il rinforzo per il cinturino sul rovescio delle parti.

⓲ Imbastire le parti del cinturino, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo superiore dei pantaloni (NC 4) e cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

⓳ Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi stretti davanti - **a destra** nel centro davanti, **a sinistra** al sormonto inferiore. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il cinturino e disporlo verso l'alto nel centro dietro.

Cucitura centrale dietro

⓴ Infilare le gambe di nuovo una nell'altra diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale dietro e anche quella del cinturino. Rifinire i margini e stirarli aprendoli dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

㉑ Piegare il cinturino verso l'interno lungo la linea di ripiegatura, ripiegarlo ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare il cinturino tutt'intorno a filo del bordo, cucendo così il bordo interno del cinturino.

B

Passanti per la cintura

㉒ Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia di stoffa (parte 9), stirare la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Cucire la striscia a filo dei bordi. Cucire a filo del bordo ripiegato.

Tagliare la striscia in 5 parti uguali. Rifinire le estremità e ripiegarle verso l'interno (altezza finita dei passanti 4,5 cm).

㉓ Appuntare i passanti sul bordo superiore del cinturino accanto alle aperture tasca, sopra le pinces dietro, sulla cucitura centrale dietro e 1,5 cm al disotto della cucitura d'attaccatura del cinturino. Cucire le estremità a filo dei bordi. Fermare le cuciture a dietropunto.

Eseguire gli OCCHIELLI su ambedue i bordi davanti del cinturino come indicato.
Attaccare il BOTTONE sul sormonto inferiore e/o dall'interno sul cinturino destro.

A

Cucire il GANCIO sotto il bordo destro del cinturino.
Cucire l'ASOLA sul cinturino sinistro.

Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo davanti del cinturino sinistro come indicato.
Attaccare il BOTTONE dall'interno sul cinturino destro.

AB

Orlo

㉔ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo per 1 cm, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

B: cucire a mano l'orlo sulle fettucce della lampo.

➻ Planchar la entretela al revés de la tela de las piezas de la pretina.

⓲ Hilvanar las piezas en los cantos superiores del pantalón (número 4) derecho contra derecho y medio sobre medio. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo de la pretina.

⓳ Doblar la pretina por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos delanteros estrechos, **a la derecha** en el medio delantero, **a la izquierda** en la tapeta inferior. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.
Girar la pretina. Ponerla hacia arriba en el medio posterior.

Costura posterior central

⓴ Volver a meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados. Coser la costura posterior central, también en la pretina. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

㉑ Girar hacia dentro la pretina por la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes remetiendo.
Pespuntear la pretina alrededor al ras, pillando el canto interior.

B

Trabillas de cinturón

㉒ Planchar la tira (pieza 9) en los cantos largos hacia el medio y plancharla por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras. Pespuntear el canto de doblez al ras.

Cortar la tira en 5 piezas. Sobrehilar los extremos y remeter (largura final 4,5 cm)

㉓ Prender las trabillas junto a las aberturas de bolsillo por encima de la costura posterior central y por encima de las pinzas posteriores sobre el canto superior de la pretina y 1,5 cm por debajo de la costura de aplicación de la pretina en el pantalón, coser los extremos por encima al ras. Asegurar los extremos.

Bordar los OJALES como está marcado a ambos cantos delanteros de la pretina.
Coser el BOTÓN correspondiente en la tapeta inferior y/o por dentro en la pretina derecha.

A

Coser los GANCHOS debajo del canto derecho de la pretina y los OJETES en la pretina izquierda.

Bordar el OJAL como está marcado en el canto delantero izquierdo de la pretina y el BOTÓN por dentro en la pretina derecha.

AB

Dobladillo

㉔ Planchar el dobladillo entornado, remeterlo 1 cm y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

B: coser el dobladillo a mano en las cintas de la cremallera.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre byxdel 2x
A B 2 Fickpåse 2x
A B 3 Höftbesparingsdel 2x
A B 4 Bakre byxdel 2x
A B 5 Linning 2x
A B 6 Underlägg 1x
B 7 Främre slå 2x
B 8 Bakre slå 2x
B 9 Hällor 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BYXAN **A** delarna 1 till 6,
för BYXAN **B** delarna 1 till 9.

Stl 36 till 44: Rita in stickningslinjen för blixtlåset i del 1 lika långt till mitt fram som vid stl 34, i ett snett förlopp nedanför sprundmarkeringen.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 7 och 8 i tyg II, övriga delar i tyg I.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, för **B** även på slåarna (delar 7 och 8), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **B** på del 9 (sömsmån är redan inberäknad) och i den rundade kanten på del 7 och 8 (sömsmån behövs inte).

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forr. buksedel 2x
A B 2 Lommepose 2x
A B 3 Hoftebærestykkedel 2x
A B 4 Bag. buksedel 2x
A B 5 Linning 2x
A B 6 Underfald 1x
B 7 Forr. besætning 2x
B 8 Bag. besætning 2x
B 9 Bæltestropper 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til BUKSERNE **A** klippes delene 1 til 6,
til BUKSERNE **B** klippes delene 1 til 9
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 36 til 44: I del 1 skal sylinjen til lynlåsen indtegnes med samme afstand til den forr. kant, udfasende fra under slidstegnet, som på str. 34.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B

Stof I og stof II
Klip delene 7 og 8 ud af stof II, klip de resterende dele ud af stof I.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm, ved **B** også på besætningerne (delene 7 og 8), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **B** på del 9 (sømmerum er allerede inkluderet) og ved de afrundede kanter på del 7 og 8 (ikke brug for sømmerum).

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Передняя половинка 2x
A B 2 Мешковина кармана 2x
A B 3 Боковая кокетка 2x
A B 4 Задняя половинка 2x
A B 5 Пояс 2x
A B 6 Откосок 1x
B 7 Передняя накладка 2x
B 8 Задняя накладка 2x
B 9 Полоса для шлевок 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для БРЮК **A** детали 1–6,
для БРЮК **B** детали 1–9
нужного размера.

Размеры 36–44: на детали 1 линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 34.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B
Ткань I и ткань II
Детали 7 и 8 выкроить из ткани II, а остальные детали – из ткани I.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибки низа, у **B** также накладок (детали 7 и 8), **1,5 см** – и по всем остальным срезам и на швы, кроме у **B** детали 9 (припуски на швы уже учтены) и скругленных срезов деталей 7 и 8 (припуски не требуются).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
BYXA

B

Tips för syntetskinn:
Försök om möjligt att inte tråckla syntetskinnet, eftersom hålen efter stygnen då kan synas. Om din symaskin inte kan mata fram ordentligt, bör du använda en pressarfot med teflonbeläggning eller sy över fint silkespapper, som du tar bort igen efter att du sytt. Pressa syntetskinnet försiktigt på avigsidan med torr pressduk över. Prova alltid först att pressa på en restbit.

Främre och bakre slåar

❶ Nåla fast de främre slåarna mot placeringslinjerna aviga mot räta på de främre byxdelarna, tråckla ihop dem vid sömsmånerna, sy smalt fast den yttre kanten.
Sy fast de bakre slåarna på de bakre byxdelarna på samma sätt.

AB

Höftbesparingsfickor

❷ Lägg fickpåsen räta mot räta på den främre byxdelen, tråckla (sömnummer 1) och sy ihop ficköppningskanterna till insnittslinjen och sidkanterna till tvärstrecket. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Jacka sömsmånerna på den främre byxdelen i insnittsmitten, jacka vid tvärstrecket till sylinjens ände (pilar).

❸ Lägg fickpåsen uppåt i insnittets område. Sy insnittet från ficköppningen ut spetsigt. Fäst sömändarna. Pressa insnittet mot mitt fram.

❹ Tråckla in fickpåsen. Pressa kanten och kantsticka den smalt och 0,7 cm br enl teckningen.

❺ Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN; tvärstrecken i sidan möter varandra. Fickpåsens och höftbesparingens rätsidor ligger mot varandra. Tråckla fast ficköppningen.

❻ Vik den främre byxdelen vid insnittet räta mot räta igen, sy fast den främre byxdelen från ficköppningen (insnittsände) på höftbesparingsdelen (pil). Fäst sömändarna.

❼ Tråckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelens främre och nedre kanter, men tråckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy. Lägg ihop och sicksacka sömsmånerna tillsammans. Tråckla fast höftbesparingsdelens sidkanter på den främre byxdelen.

Sy **insnitten** i de bakre byxdelarna ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar, pressa insnitten mot mitt bak.

A

Sid- och inre bensömmar

❽ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla sidsömmarna (sömnummer 2) och de inre bensömmarna (sömnummer 3). Sy sömmarna, men ta **inte** med ficköppningen vid sidsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB
BUKSER

B

Tip om læderimitat:
Ri så vidt muligt ikke i læderimitat, da indstikningsstederne kan forblive synlige. Hvis din symaskine ikke vil transportere ordentligt, så anvend en teflonbelagt trykfod eller sy over silkepapir, som trækkes af igen efter endt syning. Stryg kun læderimitat forsigtigt på vrangen under et tørt strygestykke.
Lav altid en strygeprøve.

Forr. og bag. besætninger

❶ Hæft de forr. besætninger ret mod ret på de forr. buksedele således, at de mødes med tilsyningslinjen, ri dem på hinanden ved sømrummene og sy den udvendige kant smalt fast.
Sy, på samme måde, de bag. besætninger på de bag. buksedele.

AB

Hoftebærestykkelommer

❷ Læg lommeposen ret mod ret på den forr. buksedel, ri- (sømtal 1) og sy lommeindgangskanterne på hinanden hen til indsnitslinjen og sidekanterne på hinanden ned til tværstregen. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Klip ind i sømrummene ved midten af indsnittet i den forr. buksedel og klip ind til enden af sylinjen ved tværstregen (pile).

❸ Læg lommeposen opad ved indsnittet. Sy indsnittet fra lommeindgangen, så det ender i en spids. Hæft enderne.
Pres indsnittet mod forr. midte.

❹ Ri lommeposen mod vrangen. Pres kanten og sy den med en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde, som vist på tegningen.

❺ Hæft den forr. buksedel på hoftebærestykkedelen således, at lommeindgangen mødes med en markerede TILSYNINGSLINJE; sidetværstregerne mødes. Lommeposens og hoftebærestykkets stof-retsider ligger mod hinanden. Ri lommeindgangen fast.

❻ Fold den forr. buksedel ret mod ret ved indsnittet, sy den forr. buksedel fast på hoftebærestykkedelen fra lommeindgangen (enden af indsnittet) (pil). Hæft enderne.

❼ Ri lommeposens forr. og nederste kant på hoftebærestykkedelen - tag **ikke** den forr. buksedel med. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri hoftebærestykkedelens sidekant fast på den forr. buksedel.

Sy **indsnittene**, så de ender i en spids i de bag. buksedele. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod bag. midte.

A

Side- og indvendige besømme

❽ Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 2) og de indvendige bensømme (sømtal 3). Sy sømmene - sy **ikke** lommeindgangen med ved sidesømmene. Sik-sak de enkelte sømmerum og pres dem fra hinanden.

ются).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB
БРЮКИ ГАЛИФЕ

B

Рекомендации по работе с искусственной кожей:
Детали кроя желательно не сметывать, так как могут остаться следы от иглы. Если швейная машина плохо продвигает кожу, используйте лапку с тефлоновой подошвой или проложите между лапкой и деталью кроя папиросную бумагу, которая легко удаляется после выполнения шва. Утюжьте кожу осторожно – с изнаночной стороны через сухой проутюжильник. Предварительно обязательно попробуйте на ненужном лоскуте.

Передние и задние накладки

❶ Передние накладки наложить на передние половинки по линиям совмещения, изнаночной стороной к лицевой стороне, приколоть и приметать к припускам на швы, внешние срезы настрочить в край.
Задние накладки настрочить на задние половинки так же.

AB

Боковые карманы с отрезными бочками

❷ Мешковину сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать и притачать вдоль входа в карман вдоль линии вытачки и линии бокового шва до поперечной метки (контрольная метка 1). Сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Припуск передней половинки надсечь по линии середины глубины вытачки, у поперечной метки надсечь к строчке (стрелки).

❸ Мешковину у вытачки отвернуть вверх. Вытачку стачать к вершине. Сделать закрепки. Глубину вытачки заутюжить к линии середины переда.

❹ Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман приутюжить и отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см так, как показано на рисунке.

❺ Переднюю половинку наложить на боковую кокетку, совместив вход в карман с ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, а также боковые поперечные метки. Мешковина и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман слегка приметать.

❻ Переднюю половинку снова сложить у вытачки лицевой стороной вовнутрь. Настрочить переднюю половинку на боковую кокетку от входа в карман (конец вытачки) (стрелка). Сделать закрепки.

❼ Мешковину приметать к боковой кокетке по переднему и нижнему срезам, **не** прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой срез боковой кокетки приметать к передней половинке.

Вытачки стачать на задних половинках к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии заднего среднего шва.

A

Боковые и шаговые швы

❽ Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать по всей длине боковые срезы (контрольная метка 2) и шаговые срезы (контрольная метка 3). Срезы стачать, в боковых швах **не** прихватывая входы в боковые карманы с отрезными бочками. Припуски всех швов обметать и разутюжить.

SVENSKA

B

Sprund / blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sidsömmen ovanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka sömsmånerna i byxans sidkanter.

❾ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna och börja vid fållinjen. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (9a).
Du syr i båda sprundkanterna vardera nedifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Sidsömmar / inre bensömmar

❿ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, sy sidsömmarna uppifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen (sömnummer 2), men ta **inte** med ficköppningen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna. Sy de inre bensömmarna (sömnummer 3).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

AB

Främre mittsöm / blixtlås

⓫ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen i varandra, tygets rätsidor ligger på varandra. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Fäst sömändarna.
Sicksacka sömsmånerna, även vid de främre infodringarna.

⓬ Tråckla in INFODRINGEN på den **högra** främre byxdelen vid mitt fram.
➽ Låt infodringen skjuta utanför 0,7 cm brett som UNDERLÄGG på den **vänstra** främre byxdelen, blixtlåset döljs senare av det. Tråckla in resten av infodringen. Pressa.

⓭ Tråckla och sy smalt fast UNDERLÄGGET tätt bredvid dragkedjan på blixtlåsbandet.
Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt (13a).

⓮ Tråckla fast den **högra** stängningskantens infodring på blixtlåsbandet, men tråckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy fast blixtlåsbandet på infodringen.

⓯ Kantsticka den **högra** främre byxdelen vid den markerade stickningslinjen och sy samtidigt fast infodringen.

Underlägg

⓰ Vik underlägget på längden, rätsidan inåt. Sy ihop nedre kanter. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd underlägget. Tråckla kanterna, pressa. Nåla ihop öppna kanter och sicksacka dem ihophållna.

⓱ Nåla fast underlägget under den **vänstra** sprundkanten så att den sicksackade kanten ligger under blixtlåsbandet. Sy fast underlägget exakt i blixtlåsets sylinje.
Sy fast underläggets nedre hörn på infodringen vid den **högra** sprundkanten för hand (17a).

Linning

DANSK

B

Slidser / lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sidesømmen ovenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak sømrummene på buksernes sidekanter.

❾ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant og begynde ved sømlinjen. Sy, fra neden op til slidstegnet (pil), lylåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtig samme måde (9a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsene.

Sidesømme / indvendige bensømme

❿ Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, sy sidesømmene fra oven ned til så tæt som muligt på slidstegnet (sømtal 2) - sy **ikke** lommeindgangen med. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Sy de indvendige bensømme (sømtal 3).
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

AB

Forr. midtersøm / lynlås

⓫ Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Sy midtersømmen fra slidstegnet ind til de indvendige bensømme. Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene, også på de forr. belægninger.

⓬ Ri BELÆGNINGEN på den forr. **højre** buksedel mod vrangen ved den forr. midte.
➽ Lad belægningen på den forr. **venstre** buksedel stå ud i 0,7 cm bredde som et UNDERFALD, hvorunder lynlåsen senere vil blive skjult. Ri det resterende af belægningen mod vrangen. Pres.

⓭ Ri UNDERFALDET fast lige ved siden af lukketænderne på lynlåsbåndet og sy det smalt fast.
Luk lynlåsen. Hæft slidsen til, midte mod midte (13a).

⓮ Ri den **højre** lukkekants belægning på lynlåsbåndet - tag **ikke** buksedelen med. Sy lynlåsbåndet på belægningen.

⓯ Sy på den markerede sylinje på den forr. **højre** buksedel, sy hermed belægningen fast.

Underfald

⓰ Fold underfaldet på langs, med retsiden indad. Sy de nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip hjørnerne skråt af.
Vend underfaldet. Ri kanterne, pres. Hæft åbne kanter på hinanden, sik-sak samlet over dem.

⓱ Ri underfaldet under den **venstre** slidskant således, at den siksakkede kant ligger under lynlåsbåndet. Sy underfaldet fast præcist i sylinjen fra lynlåsen.
Sy, i hånden, underfaldets nederste hjørne på den **højre** slidskants belægning (17a).

Linning

РУССКИЙ

B

Разрезы / потайные застежки на молнии
Мы используем потайную застежку-молнию, которую не видно с лицевой стороны брюк.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза. Она притачивается до выполнения бокового шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать припуски по боковых срезам передних и задних половинок.

❾ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (9a).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от нижнего среза брючины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Боковые швы /шаговые швы

❿ Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 2) от верхнего среза брюк до верхнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии, **не** прихватывая вход в боковой карман с отрезным бочком. Верхний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. Сделать закрепки. Стачать шаговые срезы (контрольная метка 3). Припуски всех швов обметать и разутюжить.

AB

Передний средний шов / застежка на молнию

⓫ Вывернуть налицо одну брючину. Брючины вложить одна в другую, лицевой стороной к лицевой стороне и стачать срезы банта от метки разреза для застежки на молнию вниз до шаговых швов. Сделать закрепки. Обметать припуски шва и срезы цельнокроеных обтачек разреза.

⓬ На **правой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную ОБТАЧКУ разреза по линии середины переда.
➽ На **левой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную обтачку разреза, не доходя 0,7 см до линии середины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ), чтобы на готовых брюках застежка-молния не «выглядывала». Обтачку приметать и приутюжить.

⓭ ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ приметать к тесьме застежки-молнии вплотную к зубчикам и настрочить в край. Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда (13a).

⓮ Обтачку **правого** края разреза приметать к тесьме застежки-молнии, **не** прихватывая переднюю половинку. Застежку-молнию притачать к обтачке.

⓯ Отстрочить **правую** переднюю половинку вдоль застежки на молнию по разметке, прихватывая обтачку.

Откосок

⓰ Откосок сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголке – наискосок. Откосок вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сколоть и обметать вместе.

⓱ Откосок приметать под **левый** край разреза, при этом обметанные срезы откоска лежат на тесьме застежки-молнии. Откосок притачать точно в шов притачивания застежки-молнии. Нижний уголок откоска пришить вручную к обтачке **правого** края разреза (17a).

Пояс

➻ Pressa fast linningsmellanlägg på linningsdelarnas avigsida.

⓲ Tråckla (sömnummer 4) och sy fast linningsdelarna räta mot räta och mitt mot mitt vid byxans övre kanter. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen. Pressa in sömsmånen i linningens andra långsida mot avigan.

⓳ Vik linningen vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop de främre kortsidorna - **höger** vid mitt fram, **vänster** vid underlägget. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd linningen och lägg den uppåt i mitt bak.

Bakre mittsöm

⓴ Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den bakre mittsömmen, även vid linningen.
Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen.

㉑ Vänd linningen inåt vid vikningslinjen, vik in och tråckla fast den på fastsättningssömmen. Kantsticka linningen smalt runtom, sy samtidigt fast den inre linningskanten.

B

Skärphällor

㉒ Pressa vid tygremsan (del 9) in långsidorna mot mitten och pressa remsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Sy ihop kanterna smalt. Kantsticka vikkanten smalt.

Klipp remsan i 5 lika långa delar. Sicksacka ändarna och vik in dem (färdig längd 4,5 cm).

㉓ Nåla fast hällorna bredvid ficköppningarna, över de bakre insnitten och över den bakre mittsömmen på linningens övre kant och 1,5 cm under linningens fastsättningssöm på byxan, sy smalt fast ändarna. Fäst sömändarna.

Sy i KNAPPHÅL i båda främre linningskanterna enl markering.
Sy fast KNAPPEN passande på underlägget resp på insidan av den högra linningen.

A

Sy fast HAKEN under linningens högra kant. Sy fast HYSKAN passande på den vänstra linningen.

Sy i KNAPPHÅL i den vänstra främre linningskanten enl markering.
Sy fast KNAPPEN passande på insidan av den högra linningen.

AB

Fåll

㉔ Pressa in fållen, vik in den 1 cm och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

B: Sy fast fållen på blixtlåsbanden för hand.

➻ Stryg linningsindlæg på vrangen af linningens dele.

⓲ Ri linningsdelene ret mod ret og midte mod midte på buksernes øverste kanter (sømtal 4), sy. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen. Pres sømrummet mod vrangen på linningsdelenes anden lange kant.

⓳ Fold linningen ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy enderne på hinanden - **i højre side** ved den forr. midte, **i venstre side** på underfaldet. Klip sømrummene smallere, klip hjørnerne skråt af.
Vend linningen, læg den opad ved den bag. midte.

Bag. midtersøm

⓴ Skub buksebenene ind i hinanden igen, ret mod ret. Sy den bag. midtersøm, også på linningen.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen.

㉑ Vend linningen mod vrangen ved ombukslinjen, buk den ind og ri den på tilsætningssømmen. Sy en smal stikning hele vejen rundt langs linningens kanter, sy hermed linningens indvendige kant fast.

B

Bæltestropper

㉒ Pres stofstrimlens (del 9) lange kanter til midten og herefter strimlen til det halve på langs, med vrangen indad. Sy kanterne smalt på hinanden, sy en smal stikning langs kantfolden.

Klip strimlen i 5 lige lange dele. Sik-sak enderne og buk dem ind (endelige længde er 4,5 cm).

㉓ Hæft stropperne fast ved siden af lommeindgangene, over de bag. indsnit og over den bag. midtersøm på linningens øverste kant og på bukserne 1,5 cm nedenfor linningens tilsætningssøm, sy enderne smalt på. Hæft enderne.

Indarbejd KNAPHULLERNE i linningens forr. kanter.
Sy KNAPPEN dertil passende på underfaldet hhv. på indersiden af den højre linning.

A

Sy HÆGTEN under linningens højre kant. Sy MALLEN dertil passende på den venstre linning.

Indarbejd KNAPHULLET i linningens forr. vestre kant, som markeret.
Sy KNAPPEN dertil passende på indersiden af den højre linning.

AB

Søm

㉔ Pres sømmen mod vrangen, buk den ind i 1 cm bredde og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

B: Sy, i hånden, sømmen på lynlåsbåndene.

➻ Жесткую прокладку приутюжить к деталям пояса с изнаночной стороны.

⓲ Детали пояса сложить с брюками лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, и приметать к верхним срезам брючин (контрольная метка 4). Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на детали пояс. Припуски по открытым продольным срезам деталей пояса заутюжить на изнаночную сторону.

⓳ Детали пояса сложить по линиям сгибов, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на передних концах короткие срезы: **справа –** по линии середины переда, **слева –** по линии откоска. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.
Детали пояса вывернуть, задние концы отвернуть вверх.

Задний средний шов

⓴ Брючины снова вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и стачать единой строчкой задние средние срезы и задние концы деталей пояса. Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего конца шва до начала шагового скругления.

㉑ Пояс отвернуть на изнаночную сторону по линии сгиба, подвернуть и приметать над швом притачивания пояса. Пояс отстрочить по контуру в край, прихватывая внутренний край пояса.

B

Шлевки

㉒ На полосе для шлевок (деталь 9) заутюжить на изнаночную сторону припуски по продольным срезам. Полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край. Сгиб отстрочить в край.

Полосу разрезать на 5 равных частей (= шлевки). Концы шлевок обметать и подвернуть (длина шлевки в готовом виде = 4,5 см).

㉓ Концы шлевок приметать к брюкам: спереди – у входов в боковые карманы, сзади – над швами вытачек и над средним швом. Концы шлевок настрочить в край у верхнего края пояса и на 1,5 см ниже шва притачивания пояса. Сделать закрепки.

ПЕТЛИ обметать по разметке на обоих концах пояса.
ПУГОВИЦЫ пришить к припуску под застежку пояса и к правому концу внутренней половинки пояса.

A

КРЮЧОК пришить под правый конец пояса, а ПЕТЛЮ пришить к левому концу пояса соответственно крючку.

ПЕТЛЮ обметать по разметке на левом конце пояса.
ПУГОВИЦУ пришить к правому концу внутренней половинки пояса.

AB

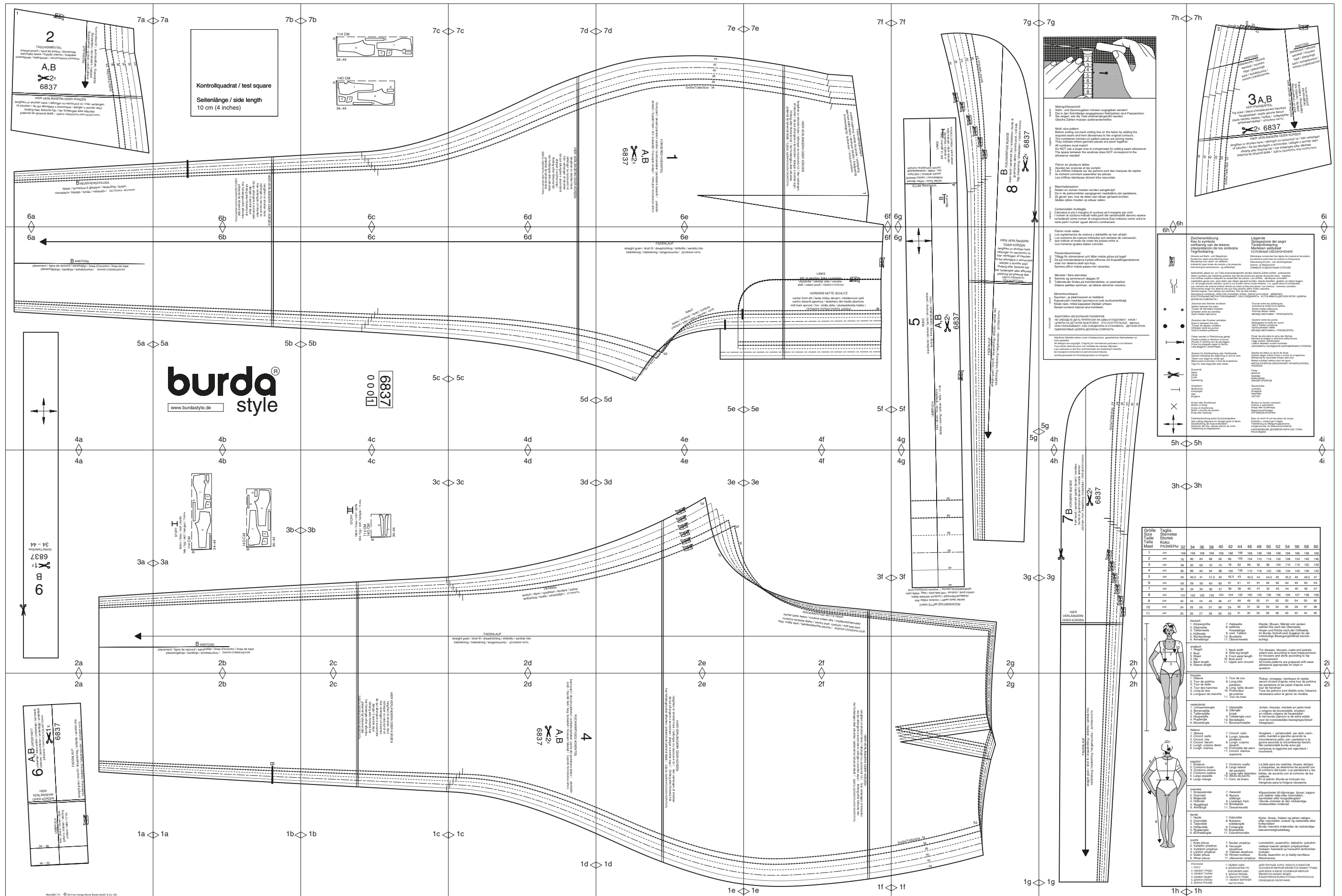
Подгибки низа

㉔ Припуски на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть до ширины 1 см, приметать и настрочить в край.

B: подгибки низа пришить вручную к тесьмам потайных застежек-молний.

burda Download–Schnitt

Modell 6837



2a

6 A,B UNTERTRITT
underlap / sous–patte / onderslag / sormonto
inferiore / pata inferior / underlägg / underfald
piilovara / ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

1x

6837

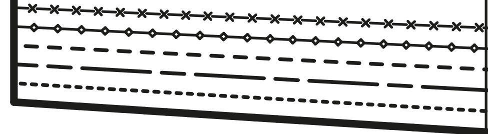
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

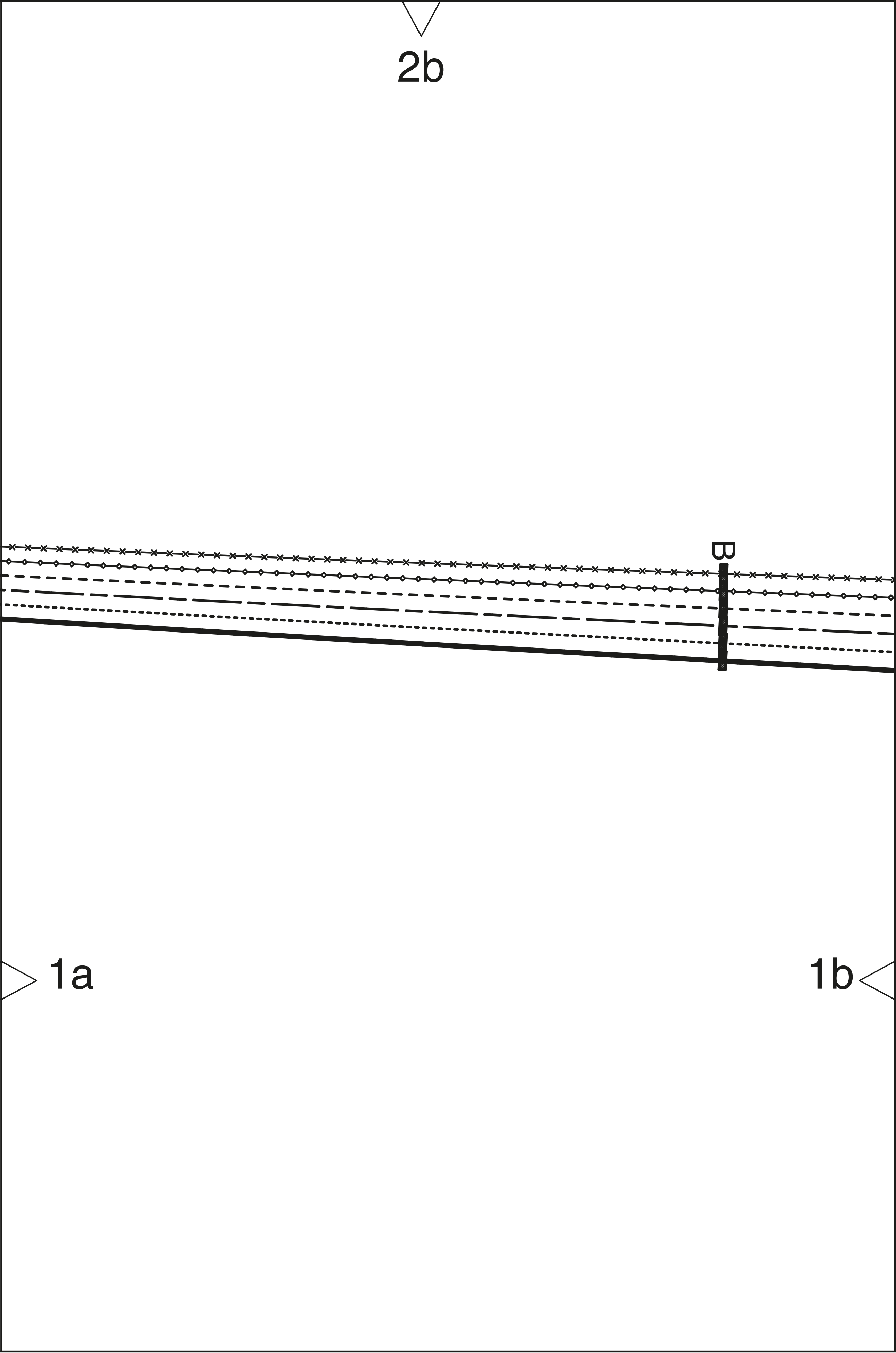
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripie–
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / СГИБ

34 – 38

40 – 44

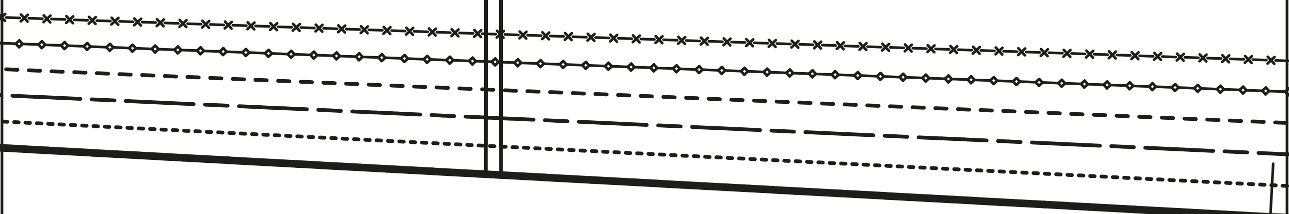


1a


2b
B
1a
1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



1b

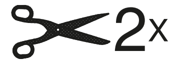
1c

4

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

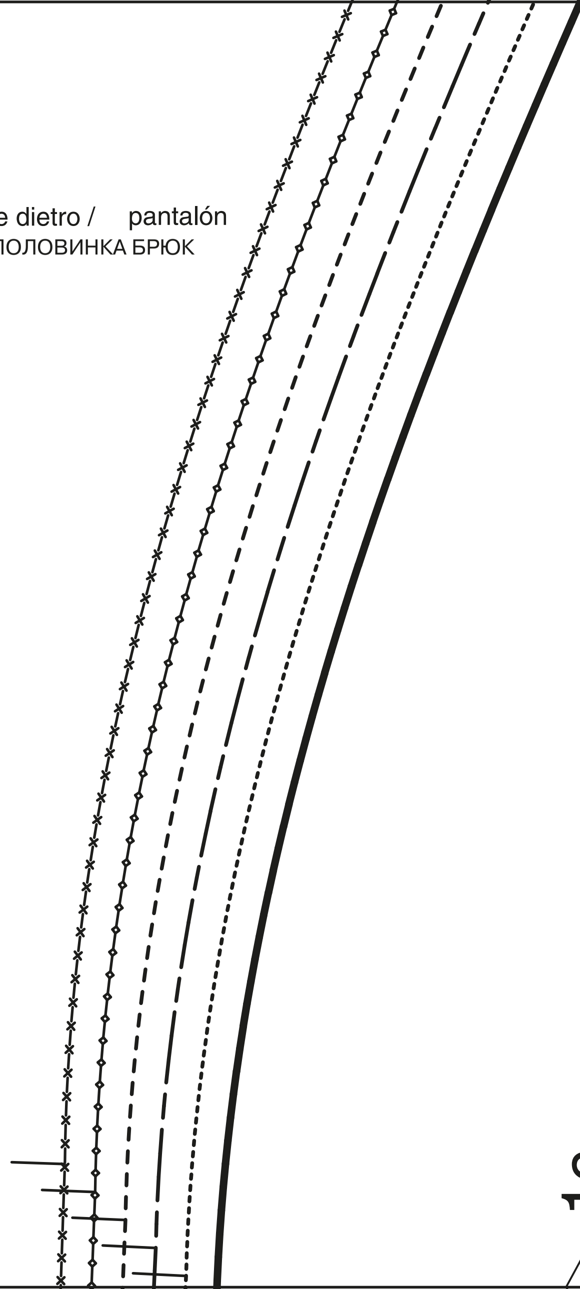
back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B


2x

6837

2d



1c

1d

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1d

1e

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

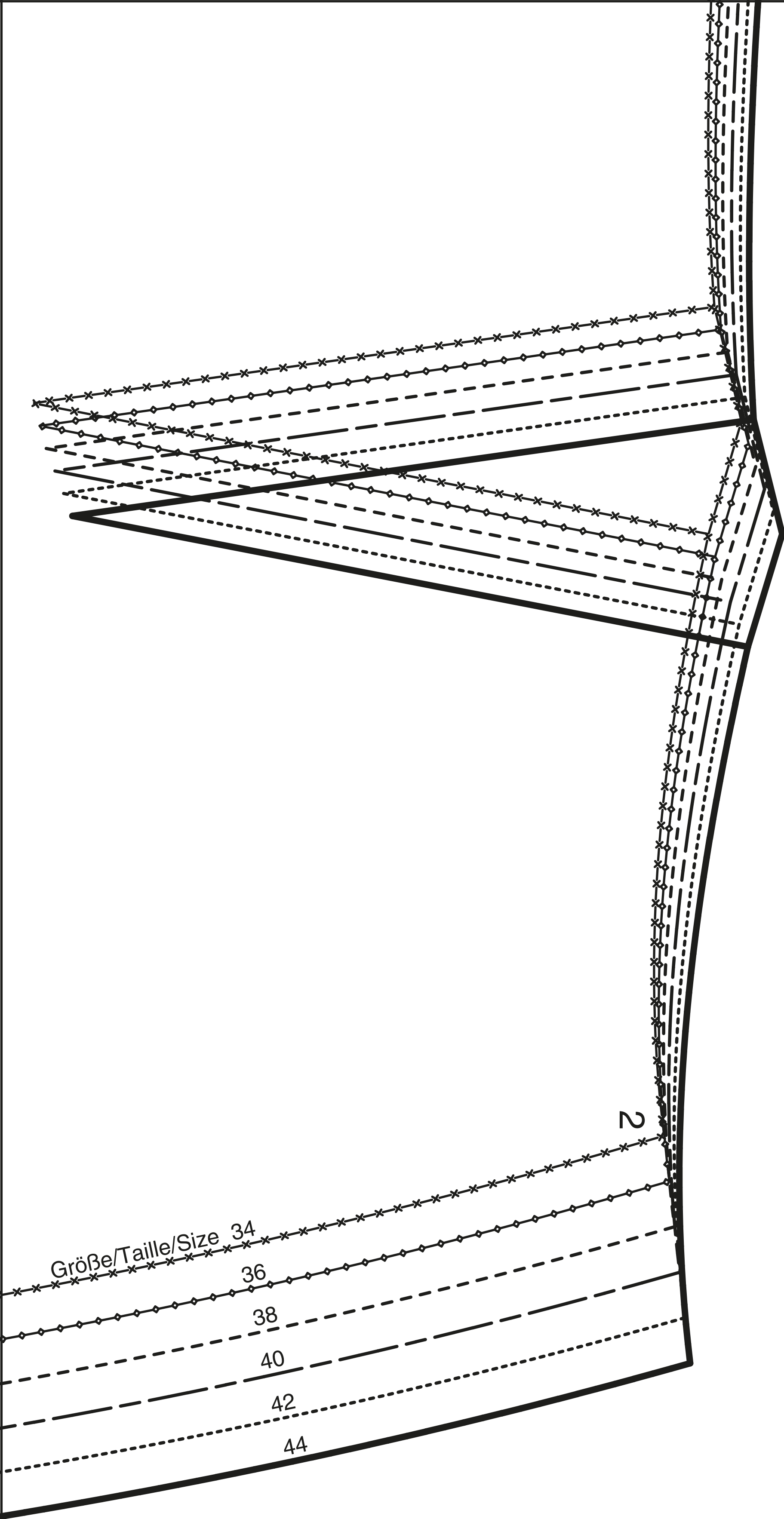
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e

1f

2g

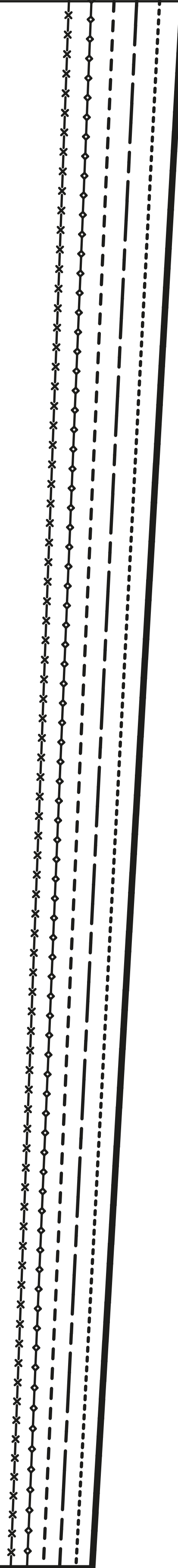


1g

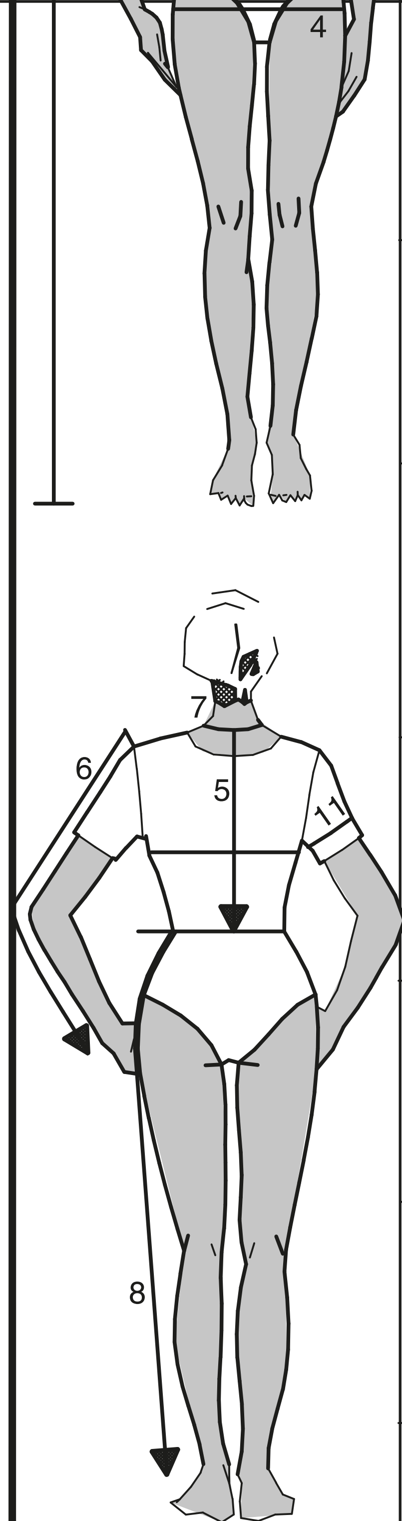
1f

2h

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ







1g

1h

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Ryggländg
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

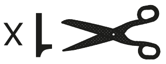
Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

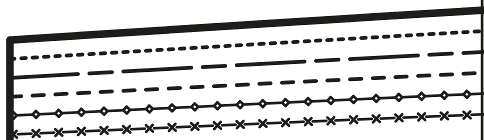
4a

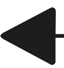


9
B
1x
6837
Größe/Taille/Size
34 – 44

3a





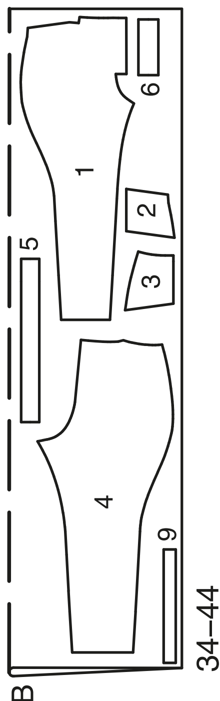


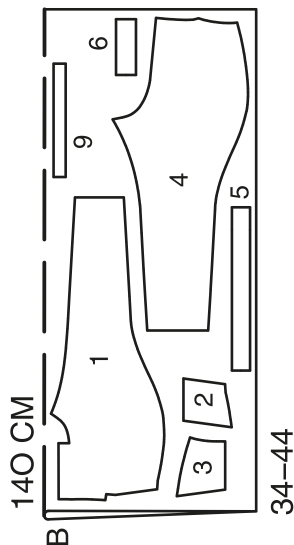
2a

4b

STOFF I
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM





3b

3a

B ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d’incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

2b

4c

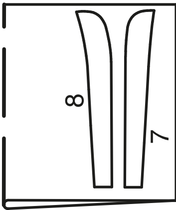
3c

3b



STOFF
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
14O CM



B

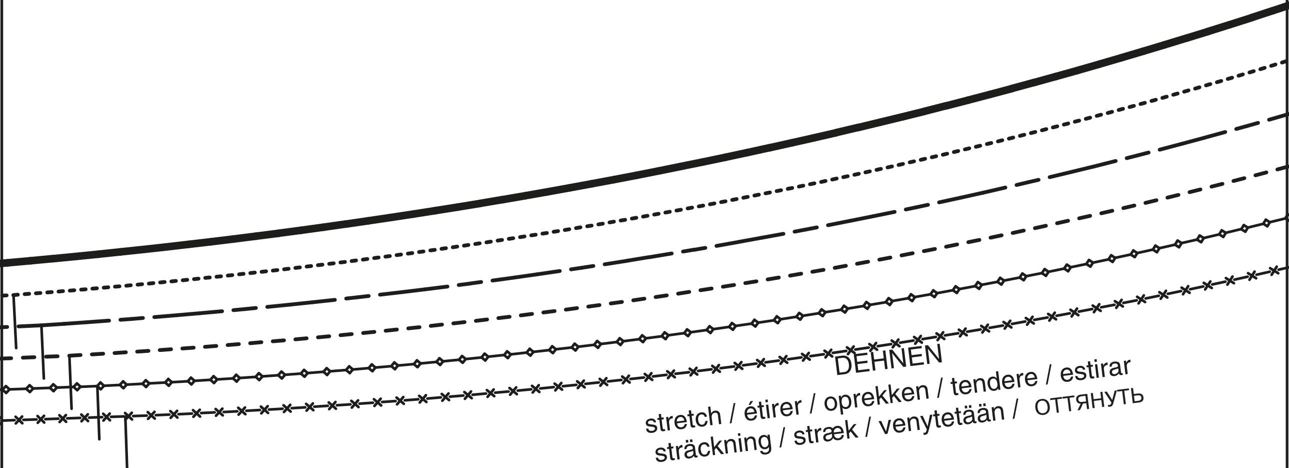
34–44

2c

4d

3c

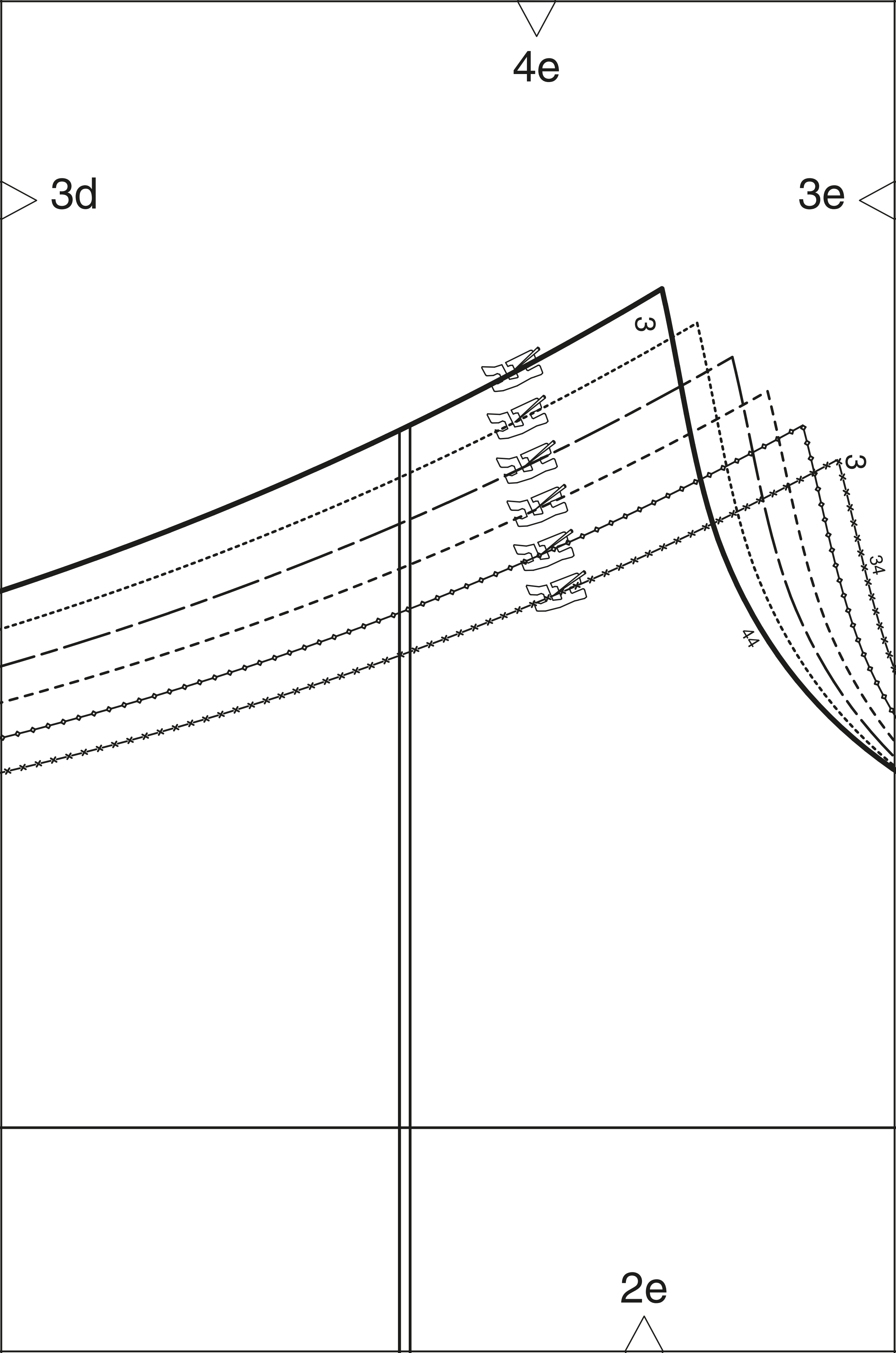
3d



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2d



4e
3d
3e
3
3
34
44
2e

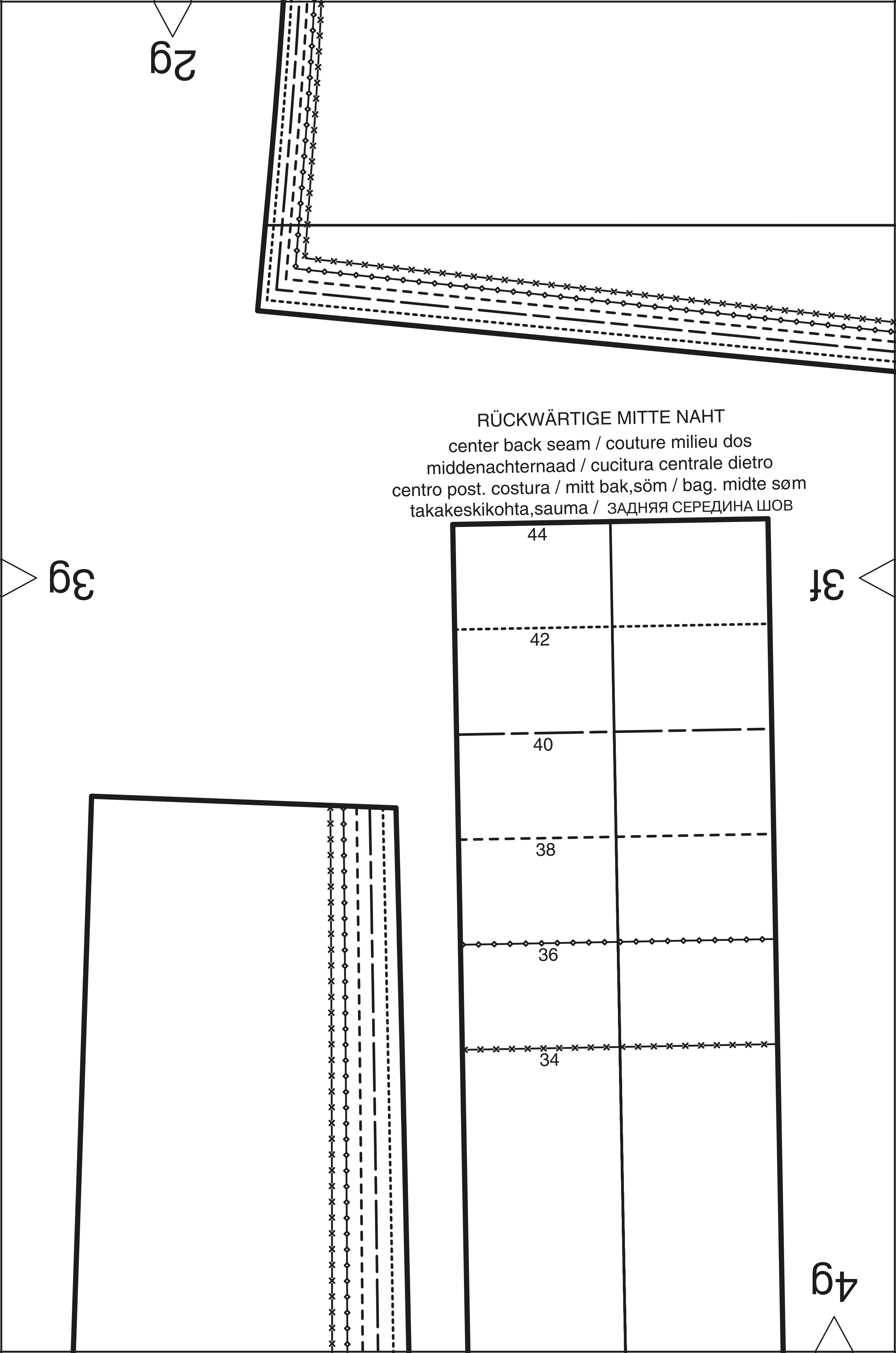
4f

3e

3f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2f



2g
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
44
3g
3f
42
40
38
36
34
4g

4h

3h

7B VORDERE BLENDE
front band / parement (patte) devant / voorbies
bordo di guarnizione davanti / cenefa anterior
slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА



2x
6837

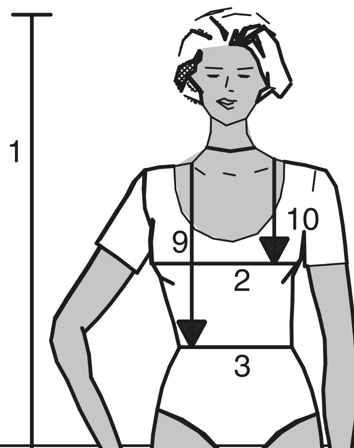


3g

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

2h

Größe / Size / Taille / Talla / Maat	Taglia / Størrelse / Storlek / Koko / РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



4i

3h

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

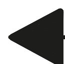
englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

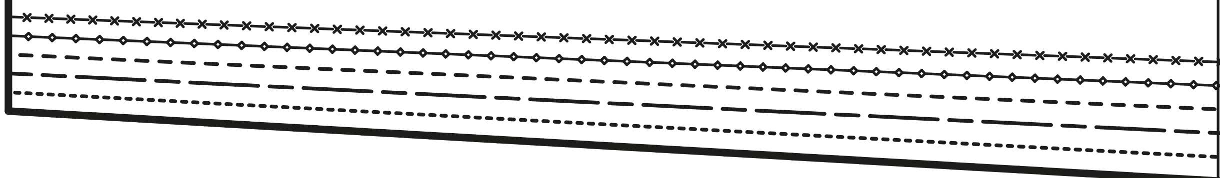
2i

6a

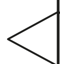


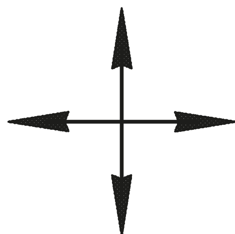
B ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ



5a

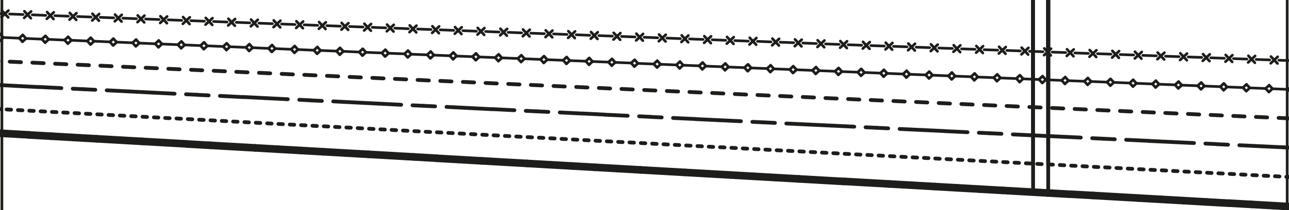




4a



6b



5a

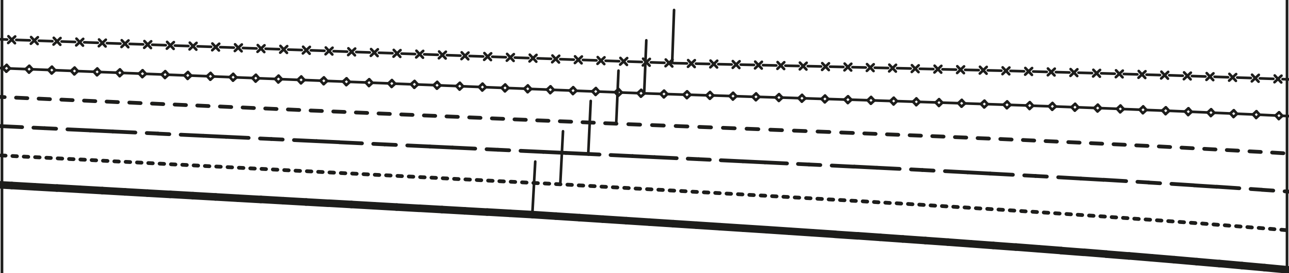
5b

burda®
style

www.burdastyle.de

4b

6c



5b

5c

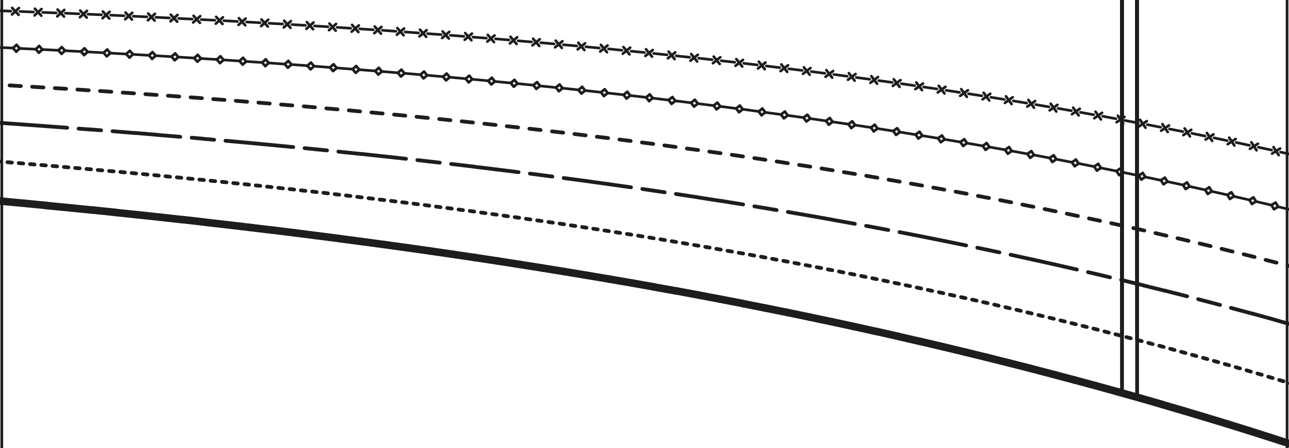
6837

000

1

4c

6d



5c

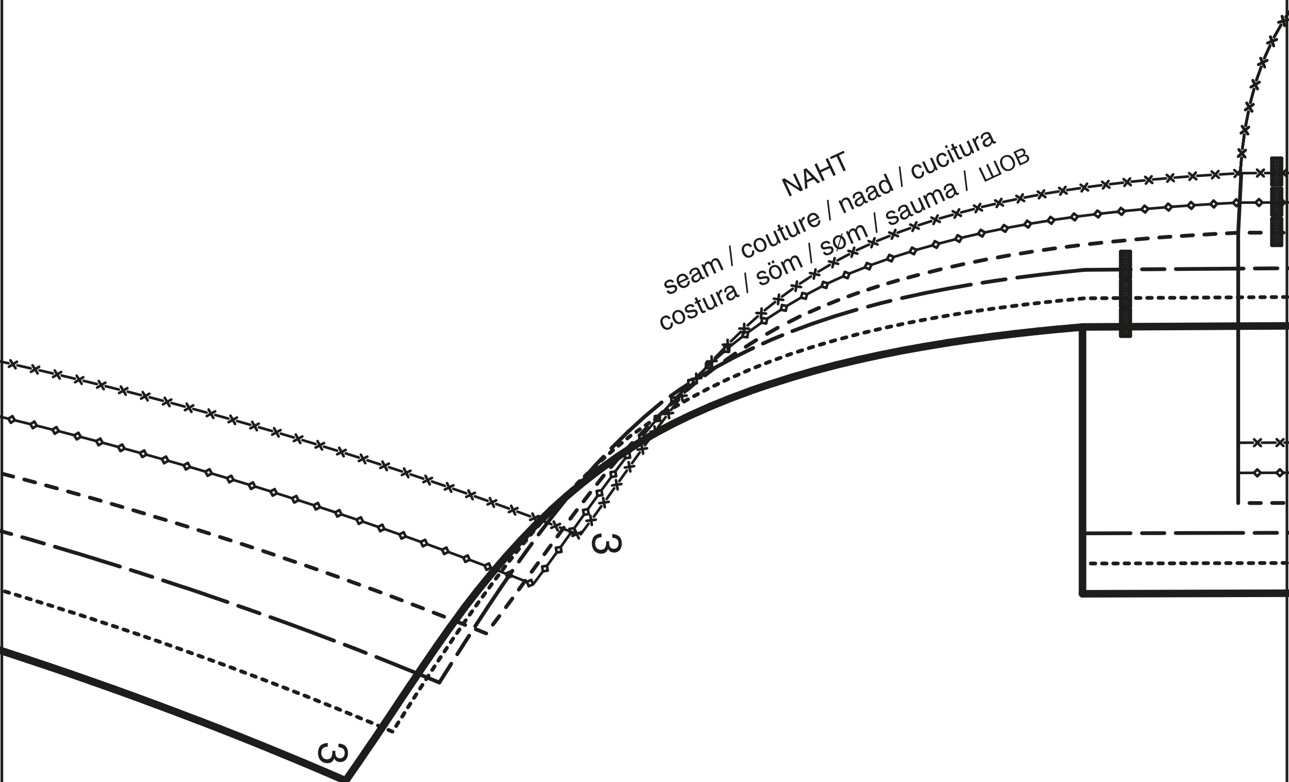
5d

4d

6e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5d

5e

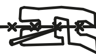
4e

6f



LINKS

left / à gauche / links / a sinistra
izquierda / vänster sida / venstre
side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА



VORDERE MITTE SCHLITZ

center front slit / fente milieu devant / middenvoor split
centro davanti,apertura / delantero del medio,abertura
mitt fram sprund / forr. midte slids / etukeskikohta halkio /
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА

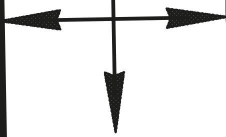


5e

5f

4f

6g



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

5

BUND
waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / ПОЯС

A,B


2x

6837

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

5f



5g

4g



6h

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬНЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ





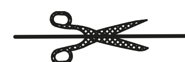






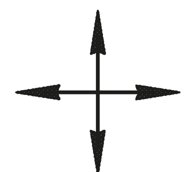


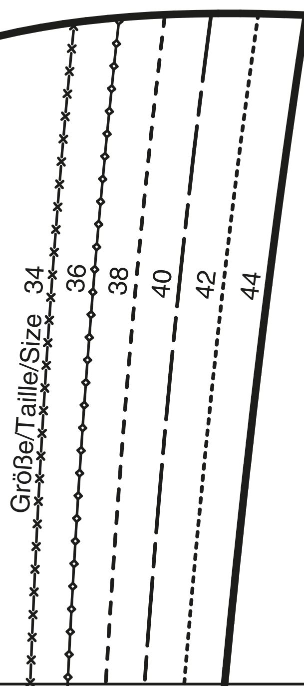












5g

4h

5h

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

1

7a

2

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A,B

2x

6837

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

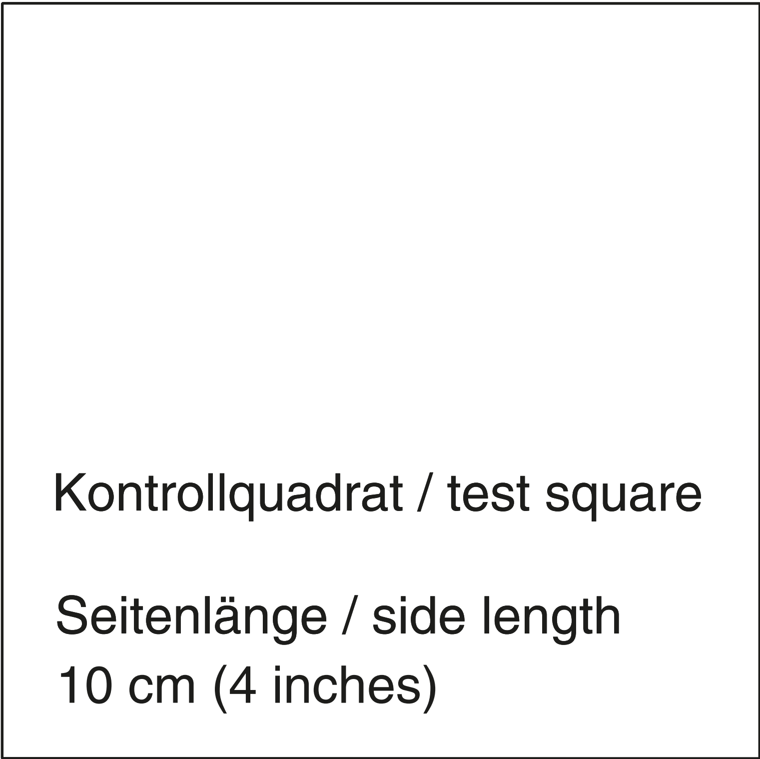
B REISSVERSCHLUSS

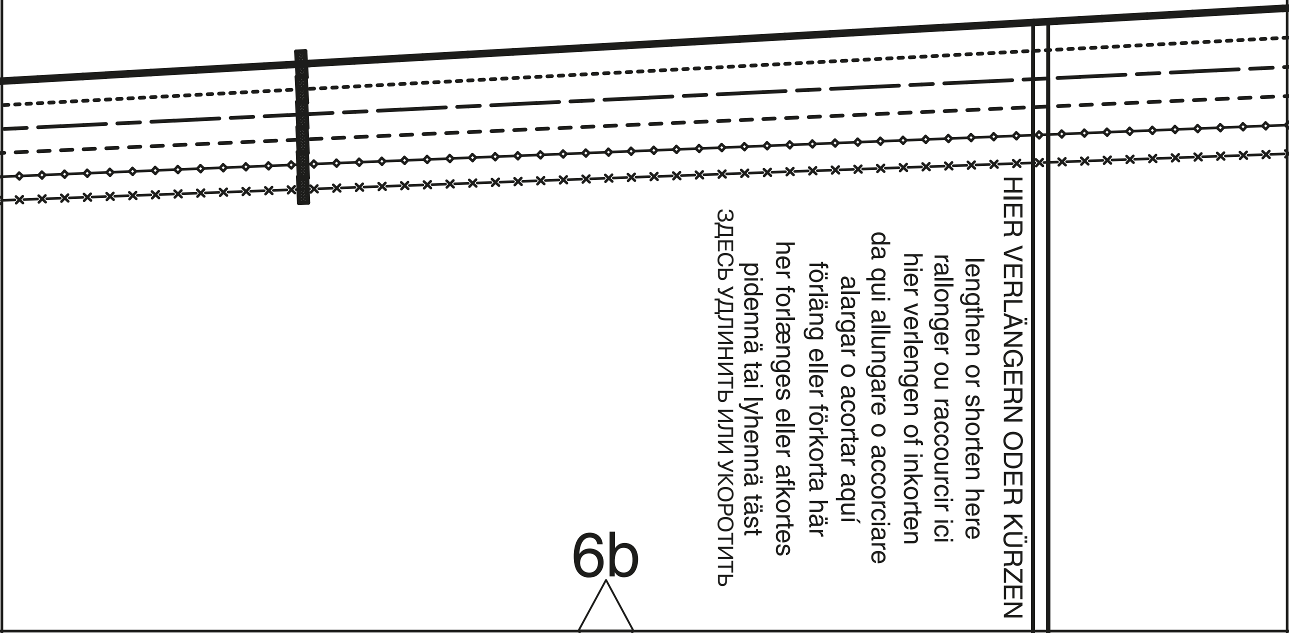
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

6a

7a

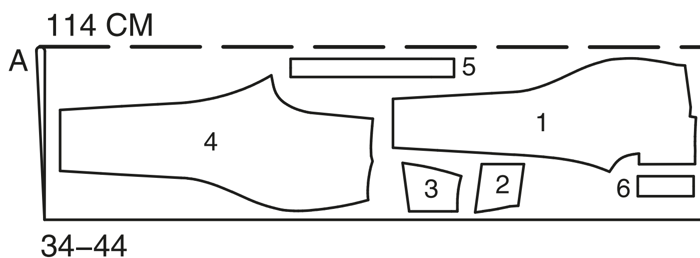
7b

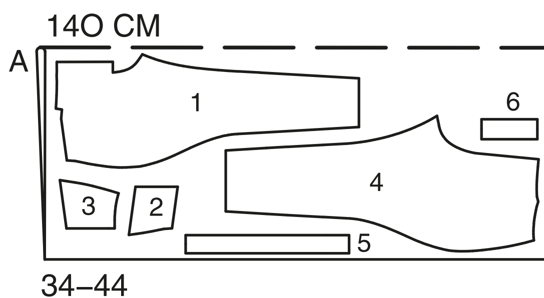

Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

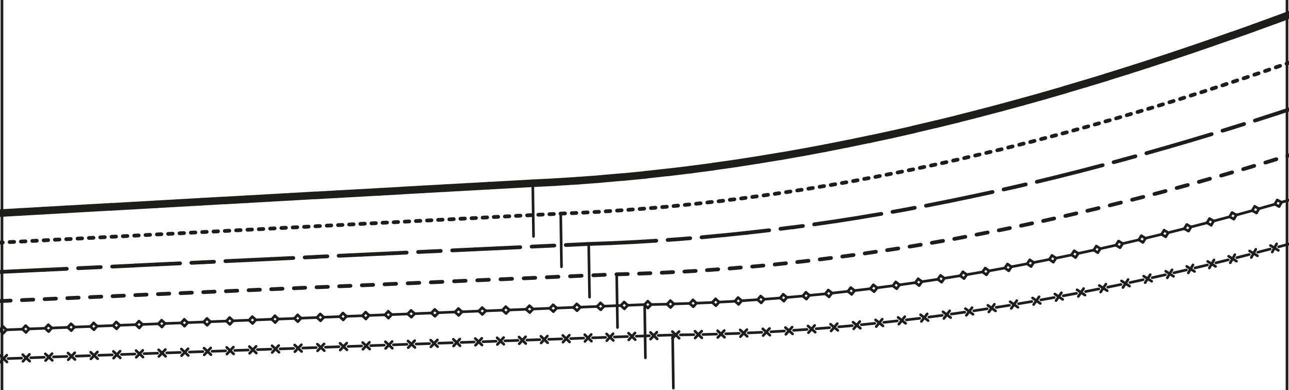

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6b

7b

7c



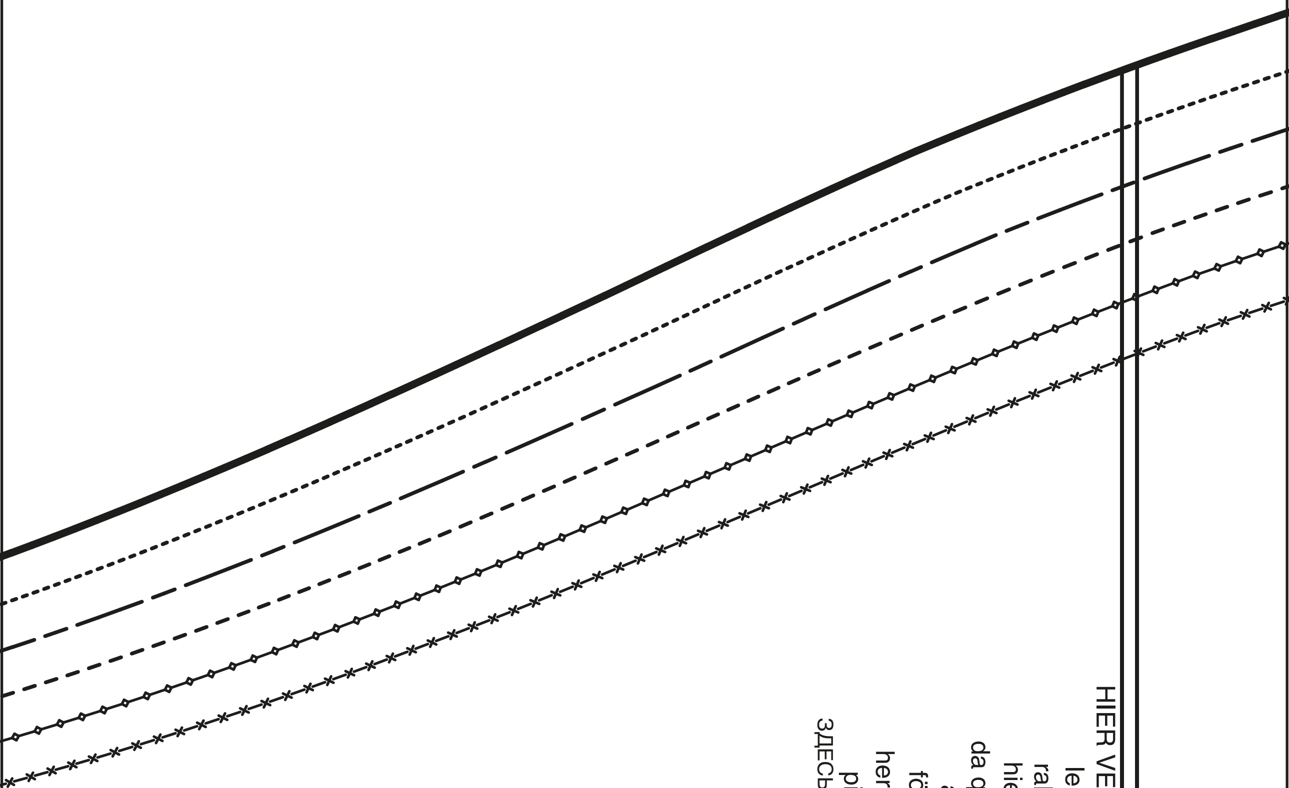




6c

7c

7d

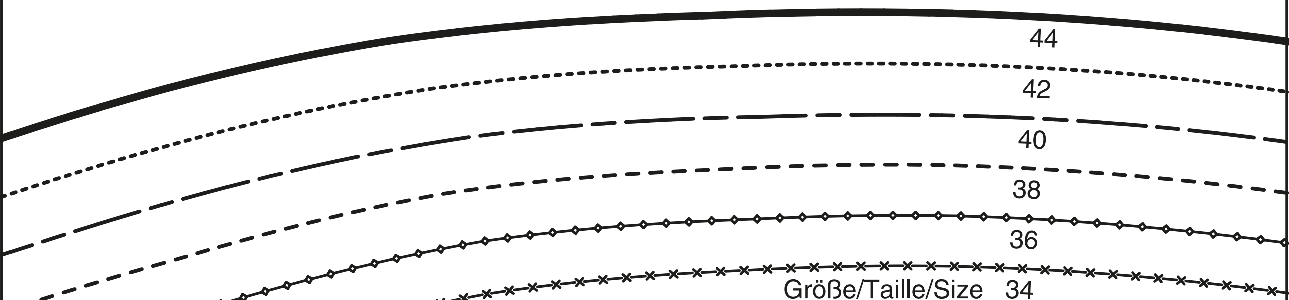


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6d

7d

7e



1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel / pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr. buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B



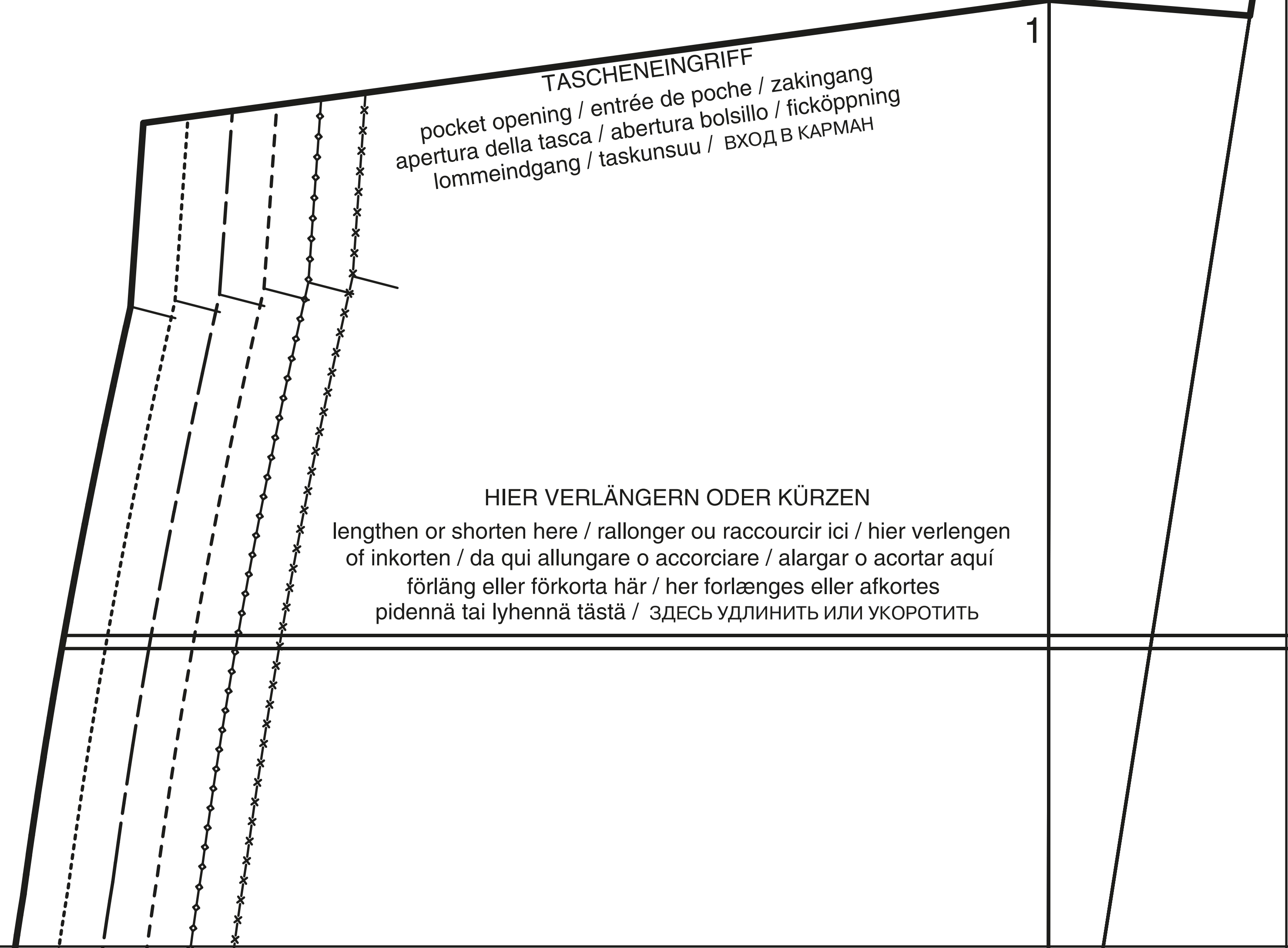
2x

6837

6e

7f

6f

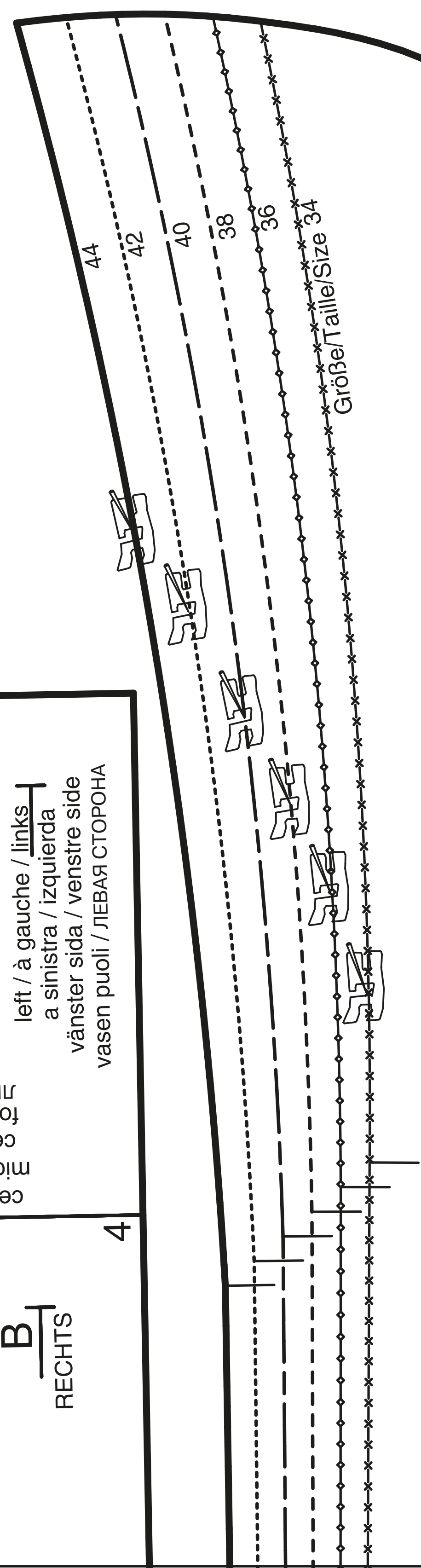


1
TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsu / ВХОД В КАРМАН
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7e

7f

7g



8

B RÜCKWÄRTIGE BLENDE
back band / parement dos / achterbies / bordo di guarnizione dietro / cenefa post. / slå bak
bag. besætning / takakaitale / ЗАДНЯЯ ПЛАНКА

2x 6837

LINKS
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

4

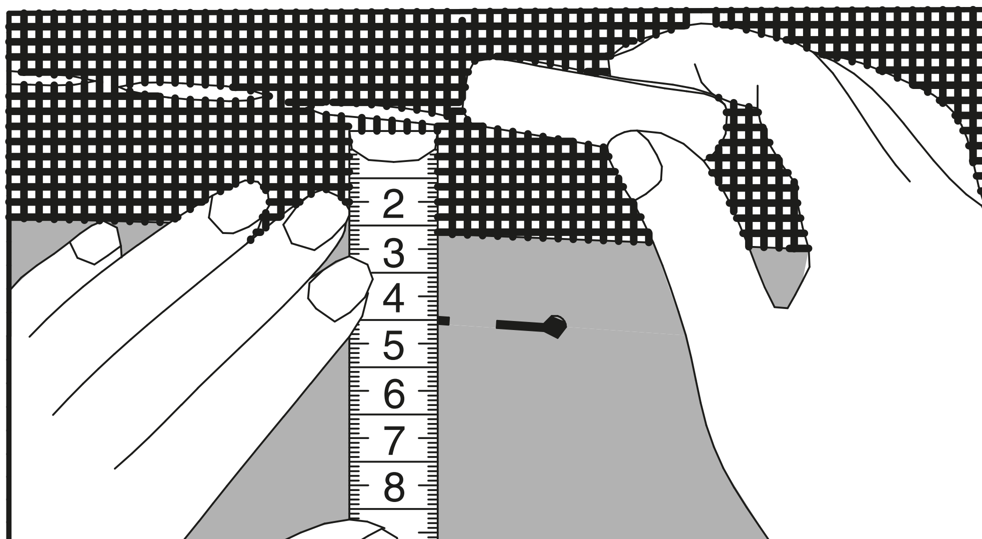
B
RECHTS



6g

7g

7h



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

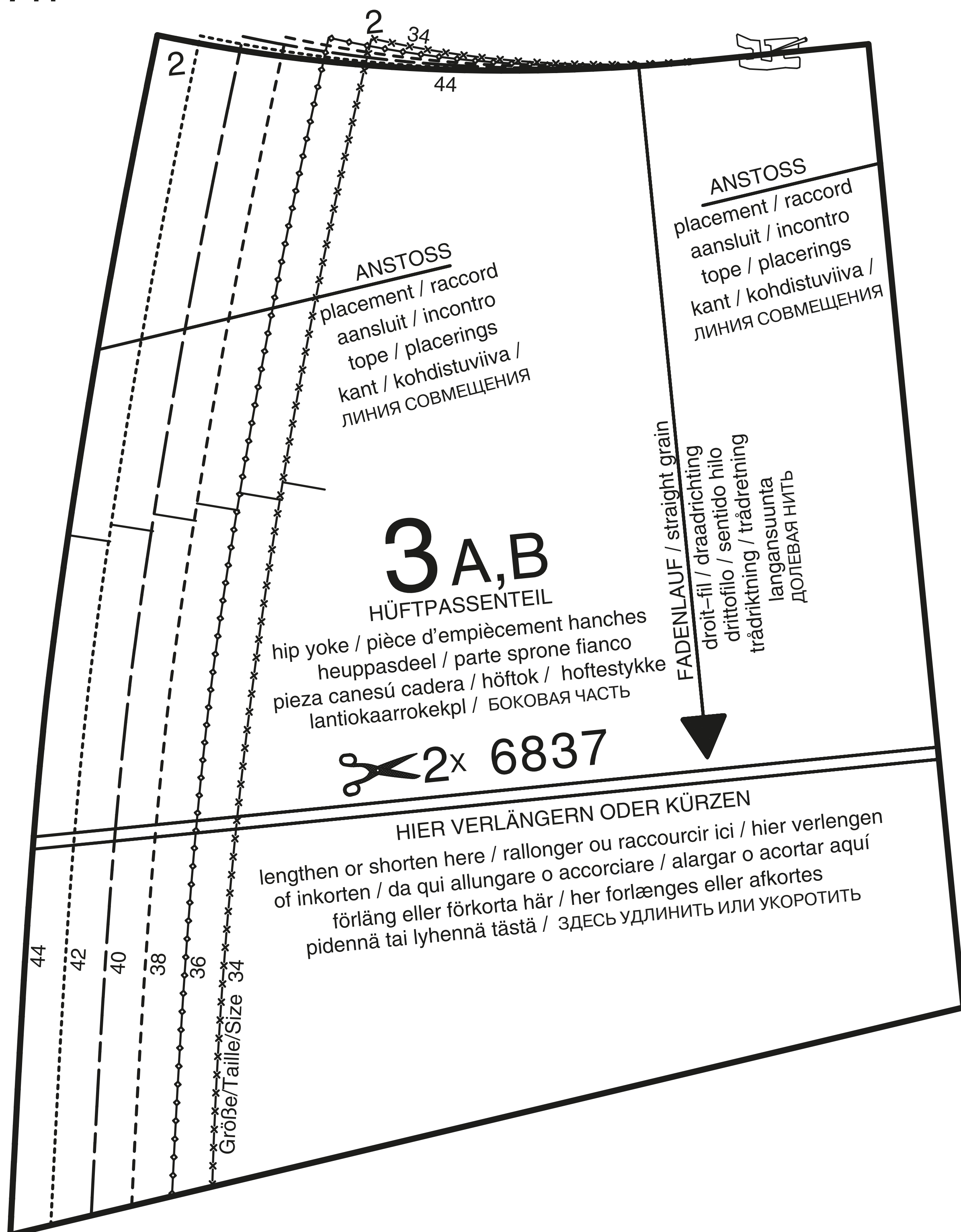
Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

6h

7h



2
2
34
44
ANSTOSS
placement / raccord
aansluit / incontro
tope / placerings
kant / kohdistuviiva /
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
ANSTOSS
placement / raccord
aansluit / incontro
tope / placerings
kant / kohdistuviiva /
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3 A,B
HÜFTPASSENTEIL
hip yoke / pièce d'empiècement hanches
heuppasdeel / parte sprone fianco
pieza canesú cadera / höftok / hoftestykke
lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ
2x 6837
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

6i